



California
-1100

California
-1100 i

ISTRUZIONI PER L'USO - OWNER'S MANUAL - NOTICE D'ENTRETIEN - FAHRERHANDBUCH

Le illustrazioni e descrizioni di questo opuscolo si intendono fornite a titolo indicativo. La Casa si riserva pertanto il diritto di apportare ai motocicli, in qualsiasi momento e senza avviso, quelle modifiche che ritenesse utili per il miglioramento o per qualsiasi esigenza di carattere costruttivo e commerciale.

The illustrations and description in this booklet are indicative only and the manufacturer reserves itself the right to introduce any modification it may deem necessary for better performance or for constructive or commercial reasons without prior notice.

Les illustrations et les descriptions de ce manuel s'intendent fournies à titre d'information. La Fabrique se réserve donc le droit d'apporter aux motocycles, en tous moments et sans aucun préavis, les modifications qu'elle estimerait utiles pour les améliorer ou pour toutes exigences d'ordre constructif et commercial.

Die Abbildungen und Beschreibungen dieses Handbuchs sollen als praktische Hinweise dienen. Das Werk behält sich das Recht vor, zu jedem Zeitpunkt und ohne Vorankündigung, Änderungen am Fahrzeug, die einer konstruktiven und kommerziellen Verbesserung dienen, vornehmen zu können.

Vendita - Assistenza - Ricambi: consultare le



**GBM S.p.A. MOTO GUZZI - Servizio Pubblicazioni Tecniche - Cod. 30 90 00 60
Printed in Italy - D.E.Ca. - Ravenna - 2000 K - 12/93**

Monsieur;

Avant tout nous vous remercions d'avoir choisi notre produit.

En suivant les renseignements portés dans ce manuel technique, Vous pourrez assurer à Votre moto une très longue durée sans aucun inconvénient.

Avant de la mettre en marche, nous vous suggérons de lire complètement cette publication dans le but de connaître les caractéristiques du véhicule et tout particulièrement le moyen pour sa utilisation en sécurité.

Pour les opérations de contrôle et de revision il faut s'adresser à nos Concessionnaires qui pourront garantir un travail rationnel dans le plus bref délai.

Des réparations et réglages non effectués pendant la période de garantie par notre réseau de Stations-Service pourront annuler la même garantie.

Zunächst danken wir Ihnen für den Vorzug, den Sie unserem Produkt eingeräumt haben.

Für eine lange Lebensdauer ohne Störungen dieses Fahrzeugs empfehlen wir Ihnen, sich an die in dem Handbuch angegebenen Richtlinien und Anweisungen zu halten.

Vor dem Fahren lesen Sie sich bitte diese Ausgabe genau durch, um die technischen Merkmale des Fahrzeugs kennenzulernen, vor allem aber, um es sicher lenken zu können.

Bei Kontrollen und Überholungsarbeiten wenden Sie sich bitte an einen unserer Vertragshändler, der Ihnen genaue und schnelle Arbeit garantieren wird.

Reparaturen und Einstellungen, die während der Garantiezeit nicht von unserem Kundendienst vorgenommen werden, können den Verlust des Garantieanspruchs zur Folge haben.





MODELLO CON OPTIONALS - MODEL WITH OPTIONALS - MODELE AVEC OPTIONALS - MODEL MIT OPTIONALS

INDICE

MODELLO BASE A CARBURATORI

- 6 Caratteristiche generali
- 18 Dati di identificazione
- 22 Apparecchi di controllo e comandi
- 56 Pulizia e rimessaggio
- 60 Norme per la pulizia del parabrezza (se montato)
- 62 Uso del motociclo
- 70 Rodaggio
- 74 Manutenzioni e regolazioni
- 96 Smontaggio ruote dal veicolo
- 108 Programma di manutenzione
- 116 Lubrificazioni
- 134 Alimentazione
- 146 Distribuzione
- 150 Accensione elettronica
- 156 Impianto elettrico
- 178 Varianti per modello "INIEZIONE ELETTRONICA"

CONTENTS

MAIN MODEL WITH CARBURATOR

- 9 Specifications
- 18 Frame and engine numbers
- 22 Instruments and controls
- 56 Cleaning and storing
- 60 Cleaning the windscreen (if mounted)
- 62 Riding your motorcycle
- 71 Running-in
- 74 Maintenance and adjustments
- 96 Removing the wheels
- 110 Maintenance schedule
- 116 Lubrication
- 134 Fuel system
- 146 Valve gear
- 150 Electronic ignition
- 156 Electrical equipment
- 178 Variations for "ELECTRONIC INJECTION" model

INDEX

MODELE DE BASE AVEC CARBURATEURS

- 12 Caractéristiques générales
- 19 Numéros d'identification
- 23 Appareils de contrôle et commande
- 57 Nettoyage - longue inactivité
- 61 Nettoyage du pare-brise (s'il est monté)
- 63 Utilisation du motocycle
- 72 Rodage
- 75 Entretien et réglages
- 97 Démontage des roues du véhicule
- 112 Programme d'entretien
- 117 Lubrification
- 135 Alimentation
- 147 Distribution
- 151 Allumage électronique
- 157 Installation électrique
- 178 Changements pour modèle avec "INJECTION ÉLECTRONIQUE"

INHALTSANGABE

STANDARDMODELL MIT VERGASERN

- 15 Allgemeine Daten
- 19 Kennzeichnungen
- 23 Kontrollgeräte und Antriebe
- 57 Reinigung-schuppen
- 61 Anweisungen zur Reinigung der Windschutzscheibe (sofern vorhanden)
- 63 Gebrauchsanleitung des Motorrads
- 73 Einfahren
- 75 Wartungen und Einstellungen
- 97 Ausbau der Räder vom Fahrzeug
- 114 Wartungsprogramm
- 117 Schmierarbeiten
- 135 Kraftstoffversorgung
- 147 Ventiltrieb
- 151 Elektronische Zündung
- 157 Elektrische Anlage
- 178 Varianten für Modell mit "ELEKTRONISCHER EINSPRITZUNG"

Motor

Viertakt-Motor mit 2 Zylindern

Zylinderanordnung: V 90°

Bohrung: 92 mm

Hub: 80 mm

Hubraum: 1064 cc

Verdichtungsverhältnis: 9,5:1

Max. Drehmoment: 9,3 Kgm (91 Nm) bei 5000 U/min.

Max. Leistung: CV 75 (Kw 55) bei 6400 U/min.

Ventiltrieb

Ventile im Zylinderkopf durch Stoßstangen und Kipphebeln betätigt.

Kraftstoffversorgung

2 Vergaser «Dell'Orto» Typ PHF 36 DD (rechts) und PHF 36 DS (links).

Schmierung

Drucksystem durch Zahnradpumpe. Netz- und Patronenfilter in der Motorölwanne montiert.

Normaler Schmierdruck 3,8 - 4,2 Kg/cm². (Einstellventil in der Ölwanne montiert).

Elektrischer Öldruckgeber, Anzeiger für ungenügenden Druck.

Lichtmaschine/Alternator

Vorne auf der Kurbelwelle montiert.

Ausgangsleistung: 350 W bei 5.000 U/Min. (14V - 25A).

Zündung

Digital gesteuerte Elektronik mit induktiver Entladung "MAGNETI-MARELLI - DIGIPLEX".

Zündkerzen: NGK BPR 6 ES.

Elektrodenabstand der Kerzen: 0,7 mm

Zündspulen: 2 Stk., am Rahmen montiert.

Anlasssystem

Elektrischer Anlassmotor (12V-1,2 KW) mit magnetgesteuerter Kupplung. Zahnkranz am Schwungrad befestigt.

Anlasserknopf (START) auf der rechten Seite des Lenkers.

Kraftübertragung

Kupplung

Zweischeiben-Trockenkupplung. Sie befindet sich auf dem Schwungrad. Durch Handhebel auf der linken Seite des Lenkers betätigt.

Primärtrieb

Durch Zahnräder, Verhältnis 1:1,235 (Z=17/21)

Getriebe

5-Gang, Zahnräder im ständigen Eingriff. Eingebaute elastische Kupplung. Schaltpedal an linker Fahrzeugseite. Getriebeverhältnisse:

1. Gang = 1:2 (Z = 14/28)
2. Gang = 1:1,3889 (Z = 18/25)
3. Gang = 1:1,0476 (Z = 21/22)
4. Gang = 1:0,8696 (Z = 23/20)
5. Gang = 1:0,7500 (Z = 28/21)

Sekundärtrieb

Welle mit Kardangelen und Zahnräder.

Verhältnis: 1:4,125 (Z=8/33)

Gesamt-Verhältnisse (Motor - Rad):

1. Gang = 1:10,1912
2. Gang = 1: 7,0772
3. Gang = 1: 5,3382
4. Gang = 1: 4,4309
5. Gang = 1: 3,8217

Fahrgestell

Doppelschleifen-Rohrrahmen aus Stahl mit hoher Streckgrenze.

Aufhängungen

Vorne: Hydraulikteleskopgabel «MOTO GUZZI» mit getrennter Regelung der Federvorspannung und der Stossdämpferwirkung.

Hinten: Schwinggabel mit in der Hydraulikbremse ein-

stellbaren, hydraulischen Stoßdämpfern sowie mit der Vorspannung einstellbaren Federn.

Räder

Mit Speichen, mit Felgen:

- Vorne: 18"x2,50 - B40 - TC e DOT
- Hinten: 17"x3,50 - 40 - TR e DOT.

Reifen

- Vorne: 110/90 - 18 - 61H/61V/61VB
- Hinten: 140/80 - 17 - 69H/69V/69VB

Bremsen

Vorne: Schwebbremse; feste Bremseinheit Doppelbremszylinder, Handbetätigung durch Hebel rechter Lenkerseite. Hydraulische Bremskraftübertragung unabhängig von der Hinterrbremse.

- ø der Scheibe 300 mm;
- ø des Bremszylinders 38 mm;
- ø der Pumpe 11 mm;

Hinten: Schwebbremse, feste Bremseinheit Doppelbremszylinder. Betätigung durch Fußpedal rechter Fahrzeugseite.

- ø der Scheibe 270 mm;
- ø des Bremszylinders 38 mm;
- ø der Pumpe 15,875 mm;

Die Hinterrbremse ist über eine Hydraulikleitung mit der vorderen linken Bremse verbunden, die dieselben Abmessungen hat wie die vordere rechte Handbremse.

Masse und Gewichte

| | |
|--|---------|
| Achsabstand (belastetes Fahrzeug) | 1,560 m |
| Max. Länge | 2,355 m |
| Max. Breite | 0,815 m |
| Max. Höhe (öhne Windschutzscheibe) | 1,150 m |
| Höhe Fahrersattel | 0,765 m |
| Leergewicht | 245 kg |

Leistungen

Höchstgeschwindigkeit ohne Zubehör mit nur einem Fahrer: 190 Km/St..

Kraftstoffverbrauch: 5,4 Liter auf 100 km (CUNA-Normen).

NB. - Das Fahrzeug kann bei Bedarf mit einer Windschutzscheibe zum Zwecke eines komfortableren Fahrens sowie mit leistungsfähigen, abnehmbaren Gepäcktaschen ausgerüstet werden. Alle diese Volumen bringen aber zur Beschränkung der Aerodynamik des Fahrzeugs. Wir empfehlen deshalb, vor allem im Höchstbelastungs-zustand die ca. 130 km/h nicht zu überschreiten.

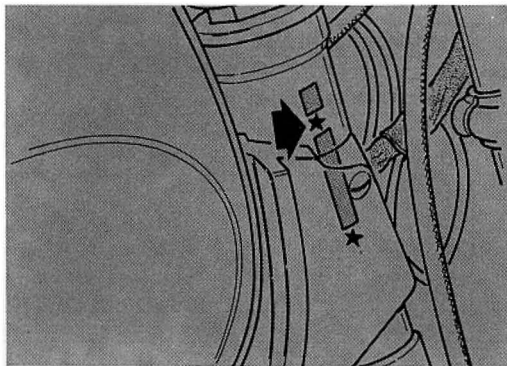
Kraftstoff- und schmiermittelversorgung

| Versorgungsteile | Liter | Benzin- und Öltypen |
|---|----------------------------------|---|
| Kraftstoffbehälter (Reserve ca. 4 L.) | 22,5 ca. | Benzin Super (97 NO-RM/min.) Benzin Bleifrei (95 NO-RM/min.) |
| Ölwanne | 3 | Öl «Agip nuovo SINT 2000 SAE 10W/40» |
| Getriebegehäuse | 0,750 | Öl «Agip Rotra MP SAE 80W/90» |
| Antriebsgehäuse (Schmierung des Kegelpaares) | 0,250 davon 0,230 0,020 | Öl «Agip Rotra MP SAE 80W/90» Öl «Agip Rocol ASO/R» oder «Molykote Typ A» |
| Teleskopgabel (Je Holm) | 0,070 | Öl «Agip ATF Dexron» |
| Bremsanlagen, vorne und hinten | — | Öl «Agip Brake Fluid - Super HD» |

18 DATI DI IDENTIFICAZIONE (fig. 2)

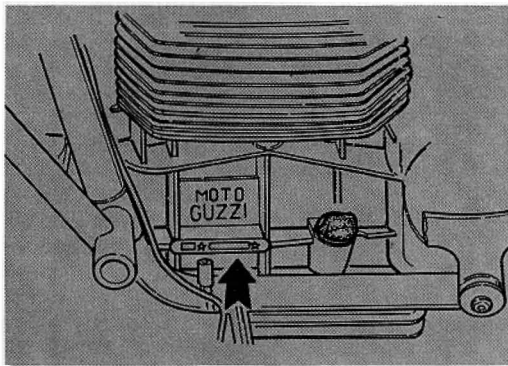
Ogni veicolo è contraddistinto da un numero di identificazione impresso sulla pipa del telaio e sul basamento motore.

Il numero impresso sulla pipa del telaio è riportato sul libretto di circolazione e serve agli effetti di legge per l'identificazione del motociclo stesso.



FRAME AND ENGINE NUMBERS (fig. 2)

The frame number is stamped on the downtube; this number is entered in the motorcycle's log-book and is thus used to identify the vehicle for legal purposes. The engine number is stamped on the crankcase.



NUMEROS D'IDENTIFICATION (fig. 2)

Chaque véhicule possède deux numéros d'identification: l'un est gravé sur le cadre et l'autre sur le carter du moteur.

Le numéro du cadre est reporté sur la carte grise de façon à pouvoir identifier le véhicule conformément à la loi.

KENNZEICHNUNGEN (Abb. 2)

Jedes Fahrzeug wird durch eine Identifizierungsnummer auf Fahrgestell und Motorlagerung versehen. Die Nummer auf dem Fahrgestell ist im Fahrzeugbrief eingetragen und dient gemäss Gesetz zur Identifizierung des Fahrzeuges.

Pièces détachées

En cas de remplacement de pièces, il faut **exiger l'emploi exclusif de «Pièces d'origine Moto Guzzi»**. L'utilisation de pièces non d'origine vous ferait perdre le bénéfice de la garantie.

Ersatzteile

Im Falle eines Austausches von Ersatzteilen verlangen und versichern Sie sich, dass nur **«Original Moto Guzzi Ersatzteile» verwendet werden, andernfalls wird keine Garantie gewährleistet.**

22 APPARECCHI DI CONTROLLO E COMANDI

Quadro di controllo (fig. 3)

1 Commutatore a chiave per inserimento utilizzatori:
Posizione «O» veicolo fermo. Chiave estraibile (nessun contatto);

Posizione «A» veicolo pronto per l'avviamento.

Tutti gli utilizzatori sono inseriti. Chiave non estraibile;

Posizione «B» veicolo fermo. Con l'interruttore «A» di fig. 5 in posizione «P» si ha la luce di parcheggio. Chiave estraibile.

INSTRUMENTS AND CONTROLS

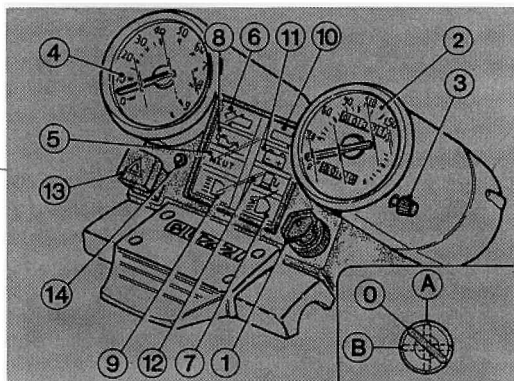
Instrument panel (fig. 3)

1 Key switch with following positions:

Position «O» vehicle stopped, keys can be removed. (no contact)

Position «A» vehicle can be started. All circuits on. Key cannot be removed;

Position «B» vehicle stopped. With the switch «A» (fig. 5) in position «P» the parking lights are on and the key can be removed.



APPAREILS DE CONTROLE ET COMMANDE

Tableau de bord (fig. 3)

1 Commutateur à clef pour insérer les utilisateurs:

Position «O»: le moteur est éteint. La clé peut être retirée (aucun contact).

Position «A»: le moteur est prêt pour le démarrage. Toutes les commandes sont alimentées. La clé ne peut pas être retirée.

Position «B»: le moteur est à l'arrêt. Il est possible d'allumer les feux de stationnement en plaçant l'interrupteur «A» de fig. 5 sur la position «P». La clé peut être retirée.

KONTROLLGERÄTE UND ANTRIEBE

23

Instrumentenbrett (Abb. 3)

1 Schlüsselumschalter für Verbrauchereinschaltung:

Schaltstellung «O» Fahrzeug steht still. Schlüssel abziehbar (kein Kontakt);

Schaltstellung «A» Fahrzeug kann gestartet werden. Alle Verbraucher sind eingeschaltet. Schlüssel nicht abziehbar;

Schaltstellung «B» Fahrzeug steht still. Befindet sich der Schalter «A» (Abb. 5) in Schaltstellung «P», leuchtet das Parklicht. Schlüssel abziehbar.

- 2 Tachymètre compte-kilomètres
- 3 Remise à zéro du compteur
- 4 Compteur-tours électronique
- 5 Voyant (vert «Neut»): point mort. Il s'allume dès le passage au point mort.
- 6 Voyant (vert): clignotants de gauche
- 7 Voyant (vert): feux de position
- 8 Voyant (rouge): pression de l'huile. Il s'éteint dès que la pression est suffisante pour assurer une bonne lubrification du moteur. Si le voyant ne s'éteint pas, la pression est insuffisante: dans ce cas il faut arrêter immédiatement le moteur et rechercher la cause de l'incident.
- 9 Voyant (bleu): feu de route
- 10 Voyant (vert): clignotants de droite
- 11 Voyant (rouge): générateur. Il doit s'éteindre dès que le moteur atteint un certain régime.
- 12 Voyant (orange): réserve d'essence
- 13 Commutateur des feux de détresse
- 14 Voyant pour le contrôle de l'installation d'injection électronique, si présente, effectué à l'usine (check-lamp).

- 2 Tachometer-Kilometerzähler
- 3 Nullsteller für Kilometerzähler.
- 4 Elektronischer Drehzahlmesser.
- 5 Kontrolleuchte (grünes Licht «Neutral») Leerlaufanzeiger. Leuchtet bei Leerlauf auf.
- 6 Kontrolleuchte (grünes Licht) für linke Blinker.
- 7 Standlichtanzeiger (grünes Licht).
- 8 Öldruckanzeige (rotes Licht). Sie schaltet sich aus, wenn genügend Druck vorhanden ist, um die Motorschmierung zu sichern. Schaltet sie sich nicht aus, bedeutet das, dass der Druck nicht dem vorgeschriebenen Wert entspricht. In diesem Fall muss man sofort den Motor abstellen und die entsprechenden Kontrollen vornehmen.
- 9 Fernlichtanzeige (blaues Licht).
- 10 Kontrolleuchte (grünes Licht) für rechte Blinker.
- 11 Kontrolleuchte (rotes Licht) Stromlieferung aus Generator. Die Leuchte muss abschalten sobald der Motor eine gewisse Drehzahl erreicht hat.
- 12 Kontrolleuchte (orange) für Kraftstoffreserve.
- 13 Umschalter für Not-Aus-Blinker.
- 14 Kontrolleuchte (check-lamp) für die Kontrolle der elektronischen Einspritzungsanlage im Werkstatt, falls diese montiert ist.

Interrupteurs de commande feux (fig. 4 et 5)

Montés sur les côtés du guidon.

Interrupteur «A» (lights) (fig. 5)

- Position «*» feux éteints.
- Position «P» feux de stationnement allumés.
- Position «H» lampe bilux allumée.

Interrupteur «A» (lights) (fig. 4)

Avec l'interrupteur «A» (lights) fig. 5 sur la position «H».

- Position «LO» feu de croisement.
- Position «HI» feu de route.

Schalter für Beleuchtung (Abb. 4 und 5)

Sie befinden sich an den Lenkungsseiten.

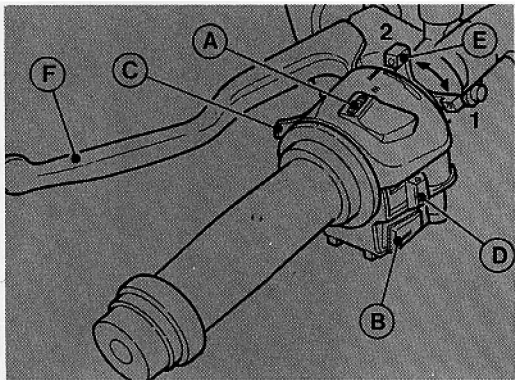
Schalter «A» (lights) (Abb. 5)

- Stellung «*»: Licht aus.
- Stellung «P»: Parklicht
- Stellung «H»: Zweilichtlampe eingeschaltet

Schalter «A» (lights) (Abb. 4)

Mit Schalter «A» (lights) Abb. 5 in Stellung «H»:

- Stellung «LO» Abblendlicht
- Stellung «HI» Fernlicht



Druckknopf für Hupe, Passing und Schalter für Blinker (Abb. 4) 29

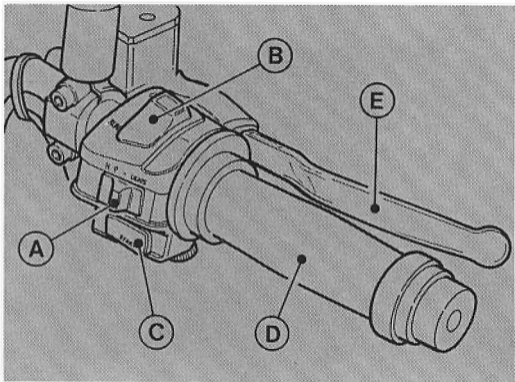
Sie werden an der linken Seite des Lenkers angebaut:

Druckknopf «B» (Horn): Hupe

Druckknopf «C» (Passing) Blendelicht

Druckknopf «D» (Turn):

- Stellung «R» Bedienung des rechten Blinkers
- Stellung «L» Bedienung des linken Blinkers
- Den Schalter drücken, um die Blinker auszuschalten.



Druckschalter zum Anlassen und Schalter zum Abstellen des Motors

31

(Abb. 5)

Beide Schalter sind auf der rechten Seite des Lenkers montiert. Befindet sich der Schlüsselumschalter «1» in Abb.3 (in Schaltstellung «ON»), ist das Fahrzeug startbereit.

Zum Anlassen des Motors geht man wie folgt vor:

- Überprüfen, ob sich der Schalter «B» in Schaltstellung (Run) befindet;
- den Kupplungshebel ganz durchdrücken;
- bei kaltem Motor den Hebel «E» «CHOKE» auf Startschaltstellung «1» legen (siehe Abb. 4);

■ Den Druckknopf für den Start «C» drücken (Start).
Um den Motor im Notfall abzustellen muss man:

■ den Schalter «B» nach Stellung (OFF) verschieben.
Steht der Motor, ist der Zündschlüssel wie in Abb. 3 im Gegenuhrzeigersinn bis zur Stellung «OFF» zu drehen, sodann den Schlüssel abziehen.

ANMERKUNG: Vor dem Anlass, immer sich daran erinnern, das Schalter «B» auf Stellung (RUN) wieder einzustellen.

Gasdrehgriff («D» in Abb. 5)

Der Gasdrehgriff befindet sich auf der rechten Seite des Lenkers. Dreht man ihn zum Fahrer hin, gibt man Gas. Dreht man ihn in entgegengesetzter Richtung, nimmt man Gas weg.

Kupplungshebel («F» in Abb. 4)

Er befindet sich linksseitig des Lenkers und wird nur bei Anfahrt und während des Gangschaltens gebraucht.

Vorderradbremshel («E» in Abb. 5)

Er befindet sich auf der rechten Seite des Lenkers und betätigt die Pumpe für hydraulische Vorderbremse rechts.

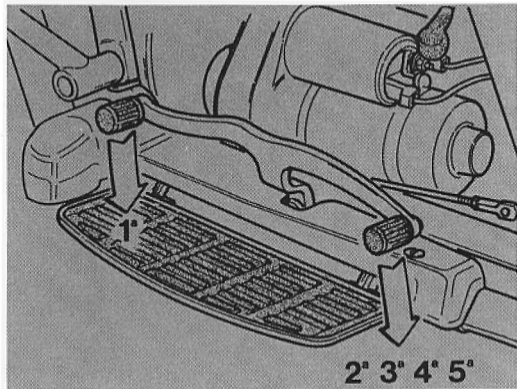
Starthilfshebel «Choke» («E» in Abb. 4)

Der Hebel zum Starten bei kaltem Motor (CHOKE) befindet sich auf der linken Seite des Fahrzeuges.

- «1» Anlaßstellung
- «2» Fahrstellung

Bremspedal für vordere Bremse links und für hintere Bremse («F» in Abb. 17)

Es befindet sich in der Mitte rechtsseitig des Fahrzeuges und ist durch Zugstange mit der Pumpeneinheit verbunden. Es betätigt gleichzeitig die Hinterbremse und die linke Vorderbremse.



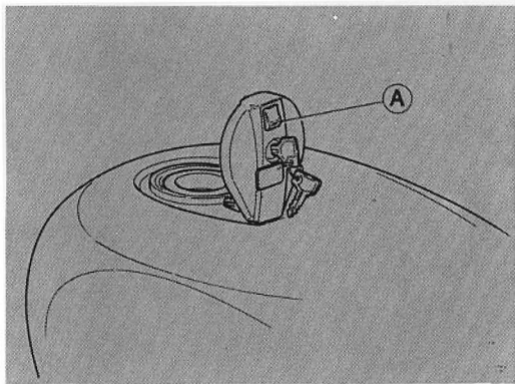
Gang-Schaltpedal (Abb. 6)

37

Das ist ein Doppelkipphebel; es befindet sich in der Mitte, auf der linken Seite des Motorrades:

- 1. Gang, vorderer Hebel nach unten;
- 2. - 3. - 4. - 5. Gang, hinterer Hebel nach unten
- Leerlauf, zwischen 1. und 2. Gang.

Vor Betätigung des Gangwahlhebels, den Kupplungshebel ganz durchdrücken.

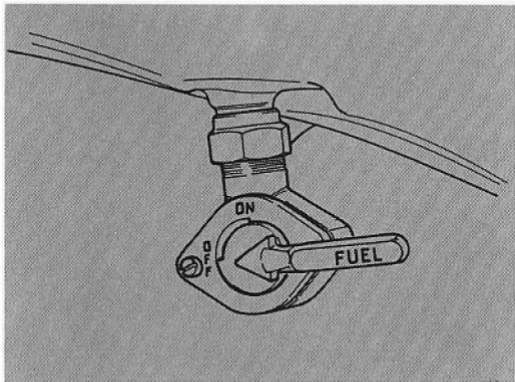


Kraftstoffbehälterverschluss (Abb. 7)

39

Um an den Kraftstoffbehälter zu kommen, den Schlüssel im Gegenuhrzeigersinn drehen, dann den Druckknopf «A» drücken.

Anmerkung: Während des Auftanken ist ein eventuelles Überfließen von Kraftstoff sofort zu reinigen, um dauerhaften Schaden am Lack des Kraftstoffbehälters zu verhindern.



Kraftstoffhahne (Abb. 8)

Sie sind am Behälter hinten angebracht. Die Hebel der Hähne (FUEL) haben zwei Stellungen:

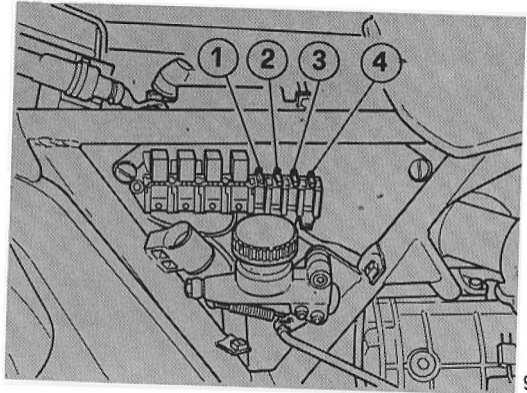
«ON» Offen: Hebelpfeil aufwärts.

«OFF» Geschlossen: Hebelpfeil waagrecht.

Die Schaltstellung der Kraftstoffreserve wird nicht angezeigt; durch die Warnleuchte am Instrumentenbrett wird die Kraftstoffreserve angezeigt.

N.B. - In der Version mit Vergasern dürfen bei abgestelltem Motor die Hähne nicht aufgedreht bleiben, da der Kraftstoff in den Motor eindringen könnte.

In der Einspritz-Version wird empfohlen, die Hähne stets aufgedreht zu lassen.



Sicherungsleiste (Abb.9)

Sie ist rechts, in der Mitte des Fahrzeugs angebracht; Zugriff nach Entfernen des seitlichen Deckels und nötigenfalls des hinteren Sattels.

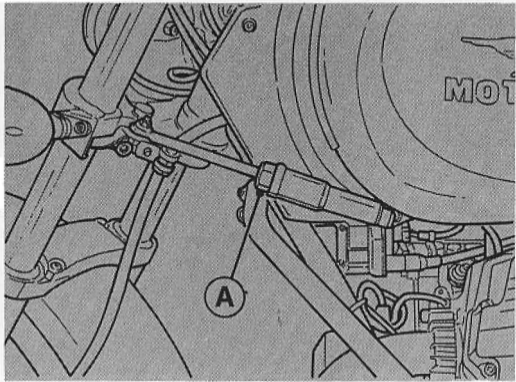
Auf der Klemmenleiste befinden sich 4 15-A-Sicherungen. Bevor man eine Sicherung oder mehr Sicherungen auswechselt, muss man die Ursache, warum sie durchgebrannt ist, ausfindig machen und beheben.

Sicherung «1»: Gefahrlichte.

Sicherung «2»: Standlicht, Schaltbrett-Licht, Wendezeiger.

Sicherung «3»: Stopplight des hinteren Bremspedals, Hupenschalter, Startermotor.

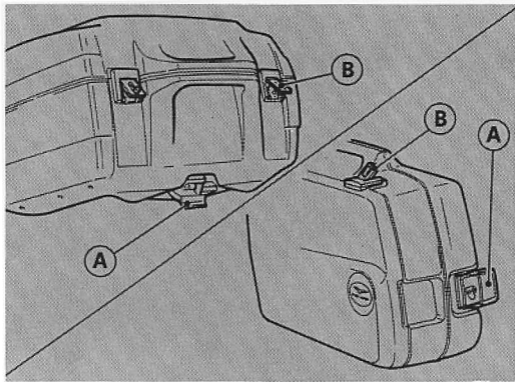
Sicherung «4»: Kontrolleuchten (Generator - Öldruck - Neutral), Fern- und Abblendlicht, Passing, Stopplight des vorderen Hebels, Regler.



Lenkgetriebe-Pralltopf (Abb. 10)

45

Er ist rechtsseitig des Motorrades zwischen Fahrgestell und Lenkerbasis montiert. Um seine Dämpfungswirkung zu erhöhen oder zu vermindern, die Mutter «A» ein- oder ausschrauben.



Seitentaschen und top-case (Option) 47

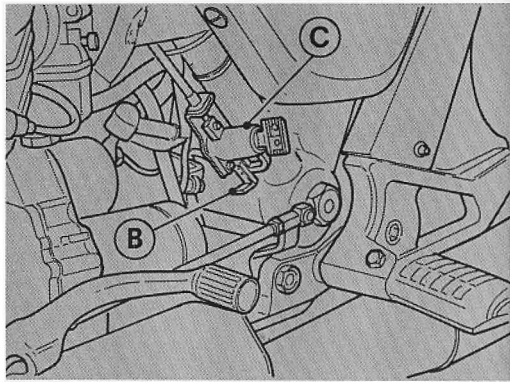
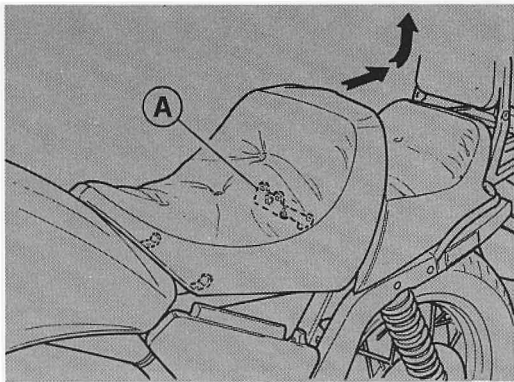
(Abb. 11)

Zum Aushängen der seitlichen Gepäcktaschen und des top-case aus den Halterungen Hebel «A» der Festhaltevorrichtung nach Entriegeln des Schlosses mit dem entsprechenden Schlüssel.

Zum Aufschließen der Deckel das Schloß «B» anheben, nachdem es mit dem Schlüssel entriegelt wurde.

Vermerk: die höchste erlaubte Ladung je Seitentasche ist 10 Kg., welche in jeder Tasche gleichmässig zu verteilen ist.

Höchstzulässige Ladung für top-case: 5 kg.



Vorrichtung zur Blockierung des Sattels (Abb. 12)

49

Der Fahrersattel wird durch eine spezielle Vorrichtung «A» verriegelt, die über eine flexible, im Sturzhelmhalter befindlichen Übertragung von Hebel «B» betätigt wird. Zum Aushängen des Sattels Hebel «B» nach unten ziehen, nachdem er mittels Betätigen des Schlosses am Sturzhelmträger «C» entriegelt wurde.

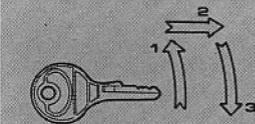
Eingehängt wird der Sattel durch Einpassen desselben in dessen Sitz am Rahmen eingesetzt. Auf den Sattel eindrücken und schließlich Hebel «B» verriegeln. Der Sattel des fahrgastes ist fest.

Helmhalter (Abb. 12)

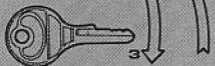
51

Der Helm kann auf dem Motorrad gelassen und mit der mit Schloß «C» versehenen Vorrichtung gesichert werden.

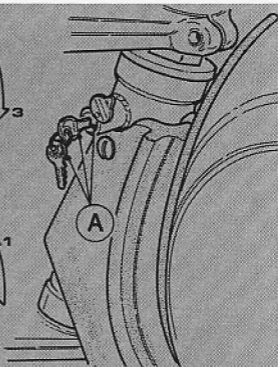
MERKE: Auf keinen Fall den Helm an der Vorrichtung während der Fahrt hängen lassen, um Interferenzen mit Bewegungsteilen zu vermeiden.



BLOCCAGGIO
LOCKING
BLOCCAGE
BLOCKIEREN



SBLOCCAGGIO
UNLOCKING
DÉBLOCCAGE
ENTSPERREN



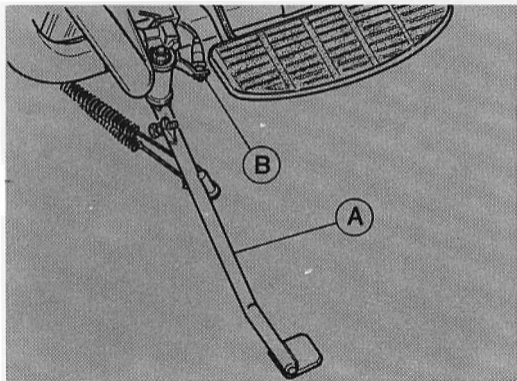
Vorrichtung zur Blockierung des Lenkers («A» in Abb. 13) 53

Blockieren:

- Die Lenkstange ganz nach rechts drehen.
- Den Schlüssel in das Schloss der Vorrichtung einführen und gegen den Uhrzeigersinn drehen. Bis zum Anschlag drücken, im Uhrzeigersinn drehen, loslassen und aus dem Schloss herausziehen.

Entsperren:

- Den Schlüssel in das Schloss einführen, gegen den Uhrzeigersinn drehen, loslassen und aus dem Schloss herausziehen.



Seitenständer («A» in Abb. 14)

55

Das Motorrad ist mit einem Seitenständer ausgerüstet, der das Motorrad seitlich aushält.

Ist der Seitenständer in der Parkstellung (ganz vorwärtsgezogen) betätigt der Mikroschalter «B» einen Fernschalter, der den Stromzufluss zum Startermotor unterbricht. Unter diesen Bedingungen kann man den Motor nicht anlassen.

Reinigung

Waschungsvorbereitung

Bevor das Fahrzeug zu waschen, wird es empfohlen, mit Nylon decken die folgenden Seiten zu bedecken: Endteil des Auspuffdämpfers, Kupplungshebel, Bremse und Gasantrieb, Zündumschalter.

Während der Waschung

Instrumenten, die vordere und hintere Nabe nicht mit Hochdruckwasser bespritzen.

Nach der Waschung

Alle Nylonbedeckungen entfernen. Das ganze Fahrzeug sorgfältigst trocknen. Die Bremse nachprüfen, bevor das Fahrzeug anzuwenden.

Vermerk - Zur Reinigung der gestrichenen Teile des Treibwerkes (Motor, Schaltgetriebe, Antriebsgehäuse, u.s.w.) werden: Naphta, Gasöl, Erdöl und wasserige Lösungen von neutralen Autowaschmitteln verwendet. Jedenfalls sind solche Produkte sofort durch reines Wasser zu entfernen. Heisses Wasser oder Druckwasser darf man durchaus nicht verwenden!

Schuppen

Wenn das Motorrad auf lange Zeit stillgelegt werden soll (zum Beispiel während des Winters), ist es zweckmässig:

- eine allgemeine Reinigung vorzunehmen;
- den Kraftstofftank und die Vergaser entleeren; falls der Kraftstoff auf lange Zeit in Innern gelassen wird, würde er eindampfen.
- die Kerzen entfernen und etwas Öl SAE 30 in die Zylinder einfüllen. Den Motor einige Umdrehungen machen lassen und die Kerzen wieder einführen;
- den Reifendruck um ca. 20% vermindern;
- das Fahrzeug so aufbocken, dass die Räder vom Boden aufgehoben werden.
- die nicht lackierten Teile mit Öl vom Rost beschützen;
- die Batterie herausnehmen und in eine trockene Stelle halten, wo Eis und Sonnenlicht nicht eindringen können. Einmal pro Monat die Batterie auf Ladenzustand prüfen;
- das Fahrzeug vom Staub mit einer Decke schützen, aber den Luftumlauf nicht verhindern.

ANWEISUNGEN ZUR REINIGUNG DER WINDSCHUTZSCHEIBE (sofern vorhanden)

61

Die Windschutzscheibe darf durch Anwendung der zu den anderen Kunststoffen oder zum Glas bestimmten Seifen, Waschmittel, Wachse, «Polishes» gereinigt werden. Jedenfalls, sind folgende Vorsichtmassnahmen zu treffen:

■ **die Windschutzscheibe weder waschen noch reinigen, wenn die Lufttemperatur zu hoch ist oder bei einer zu starken Sonnenbelichtung;**

■ aus irgendeinem Grund darf man Lösenmittel, Laugen o.äe. anwenden;

■ Keine Flüssigkeiten, die Schleifmittel enthalten, keine Bürsten, Sandpapier, Schabeisen sind zulässig;

■ «Polishes» darf man erst nach einer sorgfältigen Waschung zur Entfernung des Staubs oder des Schmutzes anwenden. Eventuelle, oberflächige Kratzer werden mit weichem «Polish» abgeholfen.

■ Frische Farbe oder Dichtungsmassen werden vor dem Trocknen oder durch Abreiben mit Lösenaphta, Isopropylalkohol Butyl-Cellosolve leicht entfernt. Keinen Methylalkohol anwenden!

■ Man darf nur weiche Tücher, Schwämme, Rehlederlappen oder Verbandwatte auf zarteste Weise anwenden. Keine Papier- noch Kunstfasertücher anwenden, die die Windschutzscheibe verkratzen könnten.

Tiefe Verkratzen oder Abriebe werden durch kräftige Verreiben oder Lösenmittel nicht abgeholfen.

Kontrolle vor dem Motoranlassen

Prüfen ob:

- genug Kraftstoff im Tank vorhanden ist;
- das Öl der Ölwanne im Motorgehäuse auf richtigem Stand ist;
- der Zündschlüssel in Stellung «A» ist (siehe Abb. 3);
- die folgenden Kontrolleuchten aufscheinen:
 - **rot**: für ungenügenden Öldruck, ungenügende Stromverteilung der Lichtmaschine;
 - **grün**: Leerlaufanzeiger «NEUTRAL»;
- der Betätigungshebel «CHOKE» bei **kaltem Motor** in Anlaßstellung ist («1» in Abb. 4).

Starten bei kaltem Motor

Nach den obengenannten Kontrollen dreht man den Gasdrehgriff zum Fahrer hin, bis er zu 1/4 offen ist. Den Kupplungshebel ganz durchdrücken und sich davon vergewissern, dass Schalter «B» (Abb. 5) sich in Stellung «run» befindet, dann den Druckknopf «START» («C» in Abb. 5) drücken.

Läuft der Motor, bevor man den Betätigungshebel «CHOKE» in die Gangstellung («2» in Abb. 4) bringt, den *Motor in der warmen Jahreszeit einige Sekunden, in der kalten Jahreszeit einige Minuten leerlaufen lassen.*

Sollte während der Fahrt der Betätigungshebel «CHOKE» in Anlasstellung («1» in Abb. 4) bleiben, würde der Vergaser nicht richtig arbeiten, was zu einem erheblichen Mehrverbrauch führen würde. Im schlimmsten Fall könnte der Motor aufgrund der durch den übermässigen Kraftstoff verursachten Spülung des Zylinders heisslaufen.

Achtung! - Wenn der Zündschlüssel eingeschaltet ist (siehe »A« in Abb.3) und die «grüne» Kontrolleuchte auf dem Instrumentenbrett nicht aufleuchtet, bedeutet das, dass ein Gang eingelegt ist. Unter diesen Bedingungen kann es gefährlich sein, den Motor anzulassen. Man sollte sich deshalb vor Anlassen des Motors immer vergewissern, ob die Schaltung auch tatsächlich auf Leerlauf eingestellt ist.

Starten bei warmem Motor

Wie bei kaltem Motor, ausser dass man den Hebel «CHOKE» nicht auf die Schaltstellung («1» in Abb. 4) legen muss, da man sonst ein zu fettes Gemisch erhalten würde.

ACHTUNG! - Der Anlasser darf nicht länger als 5 Sekunden betätigt werden. Falls der Motor nicht anläuft, 10 Sekunden lang warten, bevor man einen neuerlichen Startversuch durchführt. Auf jedem Fall darf der Anlassdruckknopf (START) nur bei stehendem Motor gedrückt werden.

Während der Fahrt

Um den Gang zu wechseln, Gas schliessen, den Kupplungshebel ganz durchziehen und den folgenden Gang einschalten; langsam den Kupplungshebel loslassen und gleichzeitig Gas geben.

Gangschaltpedal mit dem Fuss betätigen und begleiten. Wenn man auf kleiner Gänge übergeht, die Bremse und die Schliessung des Gasdrehgriffes allmählich benutzen, um den Motor während des Nachlassens des Kupplungshebels **nicht auf Überdrehzahl zu bringen**.

Anhalten

Gas schliessen, Bremshebel betätigen und wenn man fast steht, den Kupplungshebel ganz ziehen. Dies wird mit guter Anordnung ausgeführt, um die Kontrolle über das Fahrzeug nicht zu verlieren. Um eine normale Verminderung der Geschwindigkeit bei Gebrauch des getriebes zu gewähren, benutzt man am besten den Motor zur Bremsung, wobei darauf zu achten ist, dass der Motor **nicht auf Überdrehzahl gebracht wird**.

Auf nassen und schlüpfrigen Strassen sind die Bremsen und besonders die rechte Vorderbremse vorsichtig zu betätigen.

Um den Motor anzuhalten, muss man den Zündschlüssel in Stellung «O» bringen (siehe Abb. 3).

In der Version mit Vergasern, nicht vergessen: bei stehendem Motor die Kraftstoffhähne immer schliessen!

Parken

Beim Parken in ungenügend beleuchteten Strassen, muss man die Parklichter eingeschaltet lassen.

Man muss den Zündschlüssel auf Schaltstellung «B» (siehe Abb. 3) und den Lichtschalter in Abb. 5 auf «P» legen. Den Schlüssel herausziehen und die Lenkung blockieren (siehe Kapitel «Vorrichtung zur Blockierung des Lenkers, Seite 53 in Abb. 13).

EINFAHREN

Während der Einfahrzeit sind folgende Normen zu beachten:

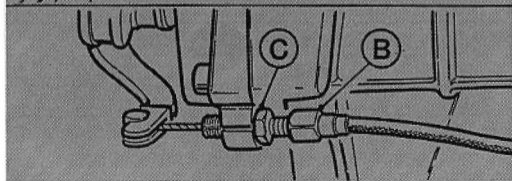
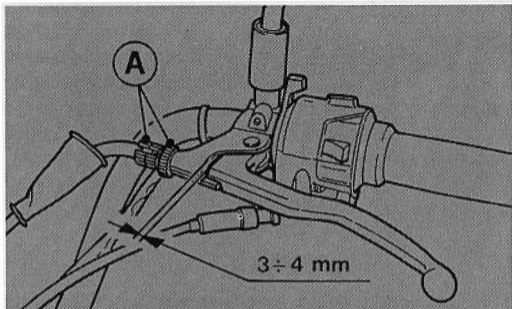
- Vor der Abfahrt den Motor einige Zeit, je nach der Jahrestemperatur, leerlaufen lassen, um ihn gut anzuwärmen;
- Während der Einfahrzeit darf die Geschwindigkeit (U_{pm}) wie in der Tafel vorgeschrieben, nicht überschritten werden. Dabei ist aber das Verhältnis zwischen Geschwindigkeitsbegrenzung und gefahrenen Kilometern zu beachten. Eine gute Regel ist, nicht immer die gleiche Geschwindigkeit zu fahren, sondern öfters die Geschwindigkeit zu wechseln;
- Vor dem Anhalten allmählich verlangsamen, um die Elemente an zu schnellen Temperaturunterschied nicht anzusetzen;
- Anmerkung: eine perfekte Leistung der einzelnen Organe, die es erlaubt, das Motorrad voll auszunutzen, hat man erst nach einigen Tausend Kilometern.

Nach den ersten 500÷1500 Km

- Das Motoröl wechseln.
- Sollte der Ölstand auf dem min. Stand schon vor den ersten 500÷1500 km sein, ist das Motoröl gleich zu wechseln und nicht nur nachzufüllen. Vorgeschriebenes Öl: «Agip Nuovo Sint 2000 SAE 10 W/40».**
- Sämtliche Schrauben und Muttern des Fahrzeuges auf festen Sitz prüfen.
 - Das Ventilspiel prüfen.
 - Die Zündungseinstellung prüfen.
 - Kontrolle des Reifendruckes.

EINFAHRGESCHWINDIGKEIT (U_{pm})

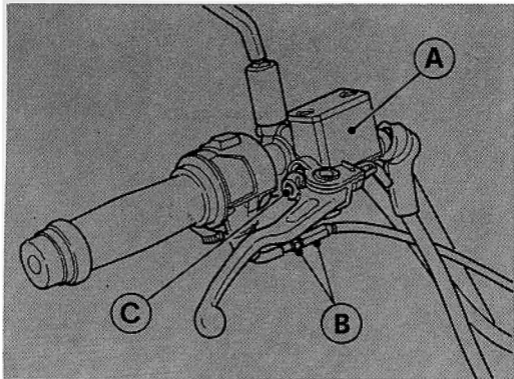
| Km-Strecke | erlaubte max. Geschwindigkeit (U _{pm} /1') |
|-------------------|---|
| Von 0 bis 1000 | 5000 |
| Von 1000 bis 2000 | 6000 |
| Von 2000 bis 4000 | Die Geschwindigkeit allmählich erhöhen, wie oben angegeben, bis die max. erlaubte Geschwindigkeit erreicht ist. |



Einstellung des Kupplungshebels

(Abb. 15)

Das Spiel zwischen Hebel und Befestigung am Lenker einstellen. Falls es höher oder niedriger als $3 \div 4$ mm ist, betätigt man die Nutmutter «A» solange, bis das Spiel wie vorgeschrieben eingestellt ist. Die Einstellung kann auch über den Drahtspanner «B» vorgenommen werden, nachdem man die rechts vom Getriebekasten angebrachten Gegenmutter «C» lockert.



Einstellung des Vorderradbremshebels

77

(Abb. 16)

Zwischen dem Pumpenschwimmer und dem Fortsatz des Schalthebels ist ein gewisses Spiel vorgesehen. Dieses Spiel läßt sich einstellen durch Betätigen der Schraube «C».

Kontrolle auf Verschleiss der Bremsbeläge

Alle 5000 Km die Stärke der Beläge prüfen, die wie folgt sein soll:

- Bei neuem Belag 9 mm;
- bei Verschleissgrenze des Belages ca 6 mm. Wenn die Stärke der Beläge unter dieser Grenze liegt, ist es

erforderlich, sie auszutauschen. Nach durchgeführtem Austausch, ist es nicht nötig die Entlüftung der Bremsanlage durchzuführen, es reicht, die Steuerhebel mehrmals zu betätigen, bis die Kolben der Bremszangen in normaler Stellung sind.

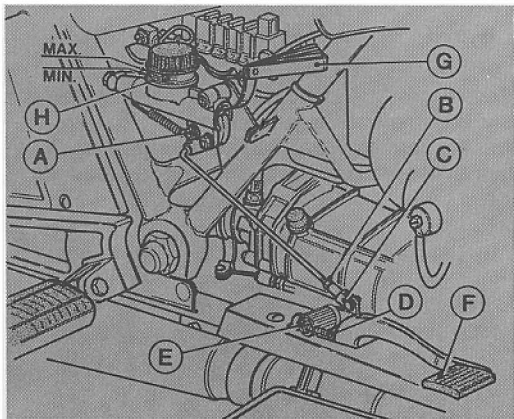
Beim Austausch der Beläge muss der Zustand der Schläuche überprüft werden. Wenn sie beschädigt sind, muss man sie sofort auswechseln.

Wichtig! - Für ca. Hundert Kilometer, ist es ratsam, die neuen Beläge mit Vorsicht zu behandeln, dies erlaubt eine korrekte und vollständige Lagerung des Reibungsmaterials.

Überprüfung der Bremsscheiben

Die Bremsscheiben müssen vollkommen sauber, ohne Spuren von Öl, Fett oder anderen Verunreinigungen und keine tiefen Rillen aufweisen.

Das Anzugsmoment der Schrauben, welche die Scheiben an den Naben befestigen, beträgt 3+3,2 kgm.



Kontrolle des Flüssigkeitsstandes und Austausch der Flüssigkeit in den Vorratsbehältern der Pumpen (Abb. 16 u. 17)

Für eine gute Leistungsfähigkeit der Bremsen, sind folgende Regeln zu beachten:

1 Den Füllstand der Flüssigkeit im vorderen Behälter «A» in Abb. 16 und hinteren «H» in Abb. 17 nachprüfen. Der Füllstand darf nie unter die Mindestniveaulinie sinken, die auf den Behälter ersichtlich ist.

2 Von Zeit zu Zeit, oder wenn nötig, die Flüssigkeit in den oben erwähnten Behältern nachfüllen.

Flüssigkeit unbedingt aus einer Originaldose verwenden, die nur im Moment der Verwendung geöffnet wird.

3 Alle 15.000 km ca. oder einmal jährlich den kompletten Wechsel der Flüssigkeit in dem Bremsanlagen vornehmen. Zur guten Funktionierung der Bremsanlagen ist es erforderlich, daß die Leitungen immer voll Flüssigkeit aber ohne Luftbläschen sind. Ein langer und elastischer Lauf der Betätigungshebels zeigt Luft in den Leitungen an. Im Falle einer Reinigung der Bremsleitungen ist frische Flüssigkeit ausschliesslich zu verwenden.

Es ist unbedingt verboten, Alkohol oder Druckluft für das nachträgliche Trocken zu verwenden; für die Metallteile ist die Verwendung von «Trichloräthylen» ratsam. Zur eventuellen Schmierung darf man keine Mineralöle oder -Fette anwenden. Ist kein passender Schmiermittel vorhanden, dann wird es empfohlen, alle Gummitteile und die Metallteile mit Flüssigkeit aus den Anlagen anfeuchten. Empfohlene Flüssigkeit: Agip Brake Fluid SUPER HD.

Diese Arbeiten lässt man am besten durch unsere Händler ausführen.

Einstellung des hinteren und des linken vorderen Bremspedals (Abb. 17)

Das Spiel zwischen dem Schwimmer der Bremspumpe und dem Hebel «E» kontrollieren. Dabei geht man wie folgt vor:

■ Zwischen Schwimmer des Pumpenbehälters und Endstück des Hebels einen Dickenmesser «G» einschieben, dann die Exzentrerschraube «A» betätigen.

Vorgesehenes Spiel: 0,05 - 0,15.

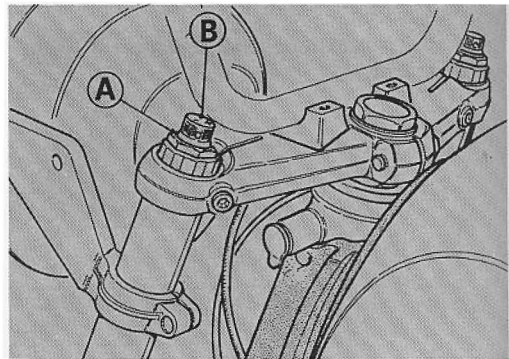
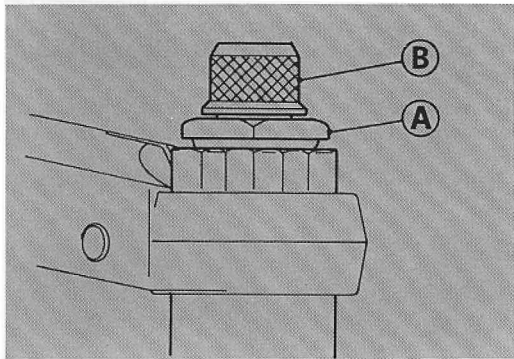
■ Falls das Spiel nicht wie vorgeschrieben ist, muss man den Splint entfernen, den Stift herausziehen, die Gegenmutter «B» lösen und das Gabelstück «C» lockern oder ausschrauben, bis man die gewünschte Position des Steuerpedals «F» erhält. Dann den Stift für die Befestigung der Spannstange und den Splint wieder anbringen.

Gegenmutter «E» lösen und die Halteschraube «D», die zum Hebelrückgang dient, am Ende dieser Arbeit einstellen.

Entfernen der Luftblasen aus der Bremsanlage

Eine Reinigung der Bremsanlagen ist dann angesagt, wenn aufgrund von Luftblasen in den Kreisläufen der Hub des Hebels an der Lenkstange oder des Pedals auf der rechten Seite des Fahrzeug's, lang und elastisch erscheint.

Es wird empfohlen, die obengenannte Operation bei einem unserer Vertragshändler durchführen zu lassen.



Einstellung der einstellbaren Teleskopgabel (Abb. 18)

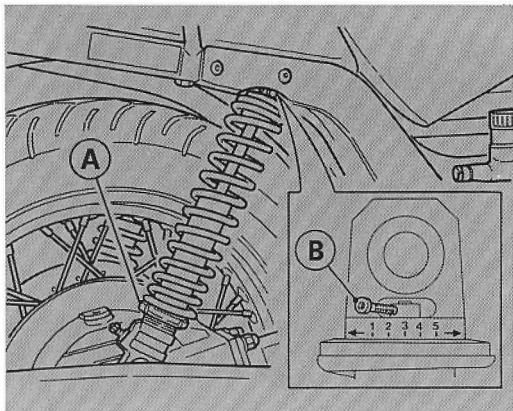
Das Motorrad ist mit einer neuen Hydraulikteleskopgabel MOTO GUZZI mit getrennter Einstellung der Federvorspannung und der Stossdämpferwirkung ausgestattet. Um die Federvorspannung einzustellen, die Mutter «A» mit einem 32 mm. Schlüssel drehen. Durch Drehung in Uhrzeigersinn vermindert man die Federvorspannung zu. Dreht man gegen den Uhrzeigersinn, wird die Federvorspannung erhöht.

Um die hydraulische Stossdämpferwirkung einzustellen, den Kugelgriff «B» umdrehen. Durch Drehung in Uhrzeigersinn vermindert man die hydraulische Dämpfung, hingegen, in Gegenuhrzeigersinn nimmt die Dämpfung zu.

Den Kugelgriff «B» und die Mutter «A» In seinen Endstellungen nicht eintreiben.

ANMERKUNG: Es ist wichtig, dass die Federvorspannung und die Stossdämpferwirkung gleichmässig auf beiden Gabelstangen eingestellt werden, (beide Mutter für die Einstellung der Vorspannung müssen um den gleichen Wert von den Endstellungen gedreht werden, sowie die zwei Kugelgriffe für die Einstellung der hydraulischen Dämpfung).

Um den Stossdämpfern Beschädigungen im Falle von Fahrt auf schlechte Strassen zu vermeiden, diese nicht in der Stellung der maximalen Dämpfung einstellen (Kugelgriff «B»).



Einstellung der hinteren Stoßdämpfer

91

(Abb. 19)

Am Motorrad befinden sich Stoßdämpfer mit getrennter Einstellung der Federvorspannung und der Hydraulikbremsung.

Zur Vorspannung der Federn Scheibe «A» von Hand betätigen.

Durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn (von oben gesehen) wird die Vorspannung der Federn verstärkt. Durch Drehen dagegen im Uhrzeigersinn wird sie geschwächt.

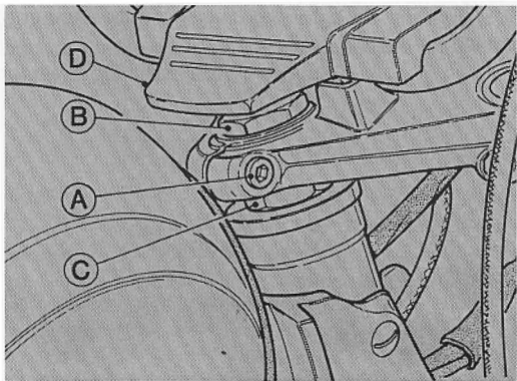
Zum Einstellen der hydraulischen Bremskraft des Stoßdämpfers den Stellknopf «B» betätigen.

Je nach Bedarf und der auf dem Motorrad vorhandenen Belastung können unterschiedliche Einstellpositionen gewählt werden: von Position «1», sehr weich (minimale Hydraulikbremsung), bis Position «5», sehr hart (max. Hydraulikbremsung).

Der Lade- und Betriebsdruck der vorderen Stoßdämpfer beträgt 5 bis 7 bar, die mittels Druckmesser zu kontrollieren sind. Zum eventuellen Nachladen verwendet man Stickstoff oder dehydratisierte Luft.

Es empfiehlt sich, die Kontrolle der Stoßdämpfer durch unsere Vertragshändler vornehmen zu lassen.

BEACHTEN: Zur besseren Stabilität des Motorrads empfiehlt sich, stets nachzuprüfen, ob beide Stoßdämpfer sowohl hinsichtlich der Federvorspannung als auch der Kalibrierung der Hydraulikbremsung gleich eingestellt sind.



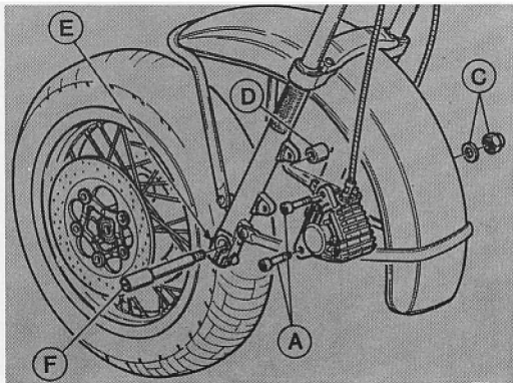
Einstellung der Lenkung (Abb. 20)

Zur Gewährleistung der Fahrsicherheit muss die Lenkung immer so eingestellt sein, dass die Lenkstange frei, aber ohne Spiel ist.

- Lenkrad-Verriegelungsplatte «D» herausnehmen.
- Die Befestigungsschraube am Lenkkopf «A» lösen.
- Die Haltemutter am Lenkkopf «B» lockern.
- Die Einstellmutter «C» anziehen oder lösen, bis das Spiel gleichmässig ist.

Nachdem man die Einstellung beendet hat, zieht man die Mutter «B» und die Befestigungsschraube am Lenkkopf «A» fest.

Es wird empfohlen, die obengenannte Operation bei einem unserer Vertragshändler durchführen zu lassen.



AUSBAU DER RÄDER VOM FAHRZEUG

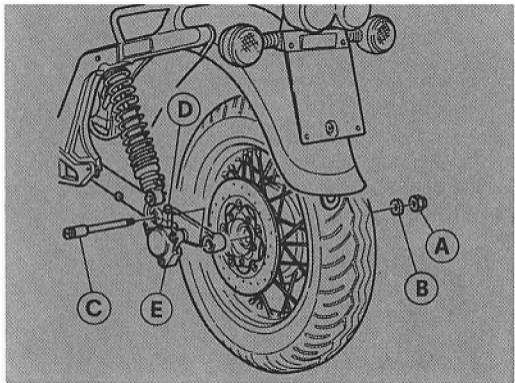
97

Vorderrad (Abb. 21)

Um das Vorderrad aus dem Fahrzeug ausbauen zu können, geht man wie folgt vor:

- das Fahrzeug auf dem Zentralständer aufbocken, eine Stütze unter das Motorgehäuse legen, um das Rad vom Boden zu heben;
- Die Schrauben «A», die die Bremszange an die Gabelhülse befestigen, ausschrauben, von der Gabelhülse selbst die Bremszange mit den montierten Leitungen abnehmen;
- die Mutter «C» zur Befestigung des Radbolzens abschrauben;

- die Mutter «E» zur Gabelhülsenbefestigung an den Bolzen lösen;
- den Bolzen «F» herausziehen und die Montage des Abstandstückes «D» beachten; das Rad herausnehmen;
- Bei der Wiedermontage in umgekehrten Reihenfolge vorgehen, indem man auf eine korrekte Stellung des Distanzstückes acht geben muss; dann die Hebeln an den Bremsen wiederholt betätigen, um die Zangenkölbenchen in die normale Stellung wieder bringen.



Hinterrad (Abb. 22)

101

Um das Hinterrad aus der Schwinge und dem Antriebsgehäuse ausbauen zu können, geht man wie folgt vor:

- das Fahrzeug auf dem Zentralständer aufbocken;
- den linken Schalldämpfer abnehmen;
- die Mutter «A» mit Scheibe «B» am Bolzen der Gehäuseseite ausschrauben;
- die Schraube zur Befestigung des Bolzens «D» am Schwingarm losschrauben;
- den Bolzen «C» aus dem Gehäuse, von der Nabe und dem Schwingarm herausziehen;
- Die Platte mit der montierten Zange «E» aus dem Halterungstift auf der Schwinge herausnehmen, und diese am Fahrgestell befestigen.

■ Das Fahrzeug soviel auf die rechte Seite kippen, dass man das Rad vom Schwingarm und dem Antriebsgehäuse heranziehen kann.

Beim Wiedereinbauen des Rades geht man in umgekehrter Reihenfolge vor, wobei man darauf achten muss, dass man die Platte mit der Zange auf der Halterung des linken Gabelbeins aufsetzt.

Auswuchten der Räder

Zum Verbessern der Stabilität und zum Minimieren der Schwingungen bei hohen Geschwindigkeiten sind die Räder gut auszuwuchten.

Es wird empfohlen, diese Arbeit bei unseren Händlern durchführen zu lassen.

Reifen gehören zu den wichtigsten Teilen, die regelmässig nachgeprüft werden müssen. Davon können Fahrzeugstabilität, Reisekomfort und sogar die Sicherheit des Fahrers abhängen.

Daher ist es nicht empfehlenswert, Reifen mit einer Profiltiefe niedriger als 2 mm zu benutzen. Auch ein falscher Reifendruck kann Stabilitätsfehler und grösseren Reifenverschleiss verursachen. Der vorgeschriebene Druck ist:

- Vorderrad: mit einer oder zwei Personen: 2,3 BAR
- Hinterrad: mit einer Person: 2,5 BAR, mit zwei Personen: 2,9 BAR.

Die angegebenen Werte sind für normales Fahren (Touring) zu verstehen; bei hoher Geschwindigkeit (Autobahnfahren) ist der Reifendruck um 0,2 BAR zu erhöhen.

Auf-u. Abbau von Reifen auf Räder 107

Das Fahrzeug ist mit Rädern in Alulegierung ausgerüstet, die eine hohe mechanische Stabilität bieten, aber durch Benutzung von Werkzeugen bei Auf- und Abbauarbeiten beschädigt werden können.

Daher empfehlen wir die Benutzung von Werkzeugen, die keine Rippen oder Kanten auf der Felge zugekehrten Seite aufweisen.

Die Berührungsfläche muss breit, glatt und mit verrundeten Kanten versehen sein. Die Benutzung eines entsprechenden Handelsschmiermittels erleichtert das Gleiten und das Einsetzen des Reifens auf die Felge und vermeidet somit hohe Hebelbelastung der Werkzeuge.

Es ist auch wichtig, dass die Reifenwüste in den mittleren Kanal der Felge eingesetzt werden.

Während der Montage der Bereifung ist folgendes zu beachten:

sollten die Reifen eine Pfeilmarkierung seitlich aufweisen, so sind sie wie folgt zu montieren:

- mit dem Pfeil in Fahrtrichtung für das Vorderrad.
- mit dem Pfeil in entgegengesetzter Fahrtrichtung für das Hinterrad;

Vermerk! - Das obige gilt nur wenn keine gegensätzliche Anweisungen auf dem Reifen angegeben sind.

114 WARTUNGSPROGRAMM

| OPERATIONEN | KILOMETERLEISTUNG | 1500 Km | 5000 Km | 10000 Km | 15000 Km |
|--|-------------------|---------|---------|----------|----------|
| Motoröl | | R | R | R | R |
| Ölfilterpatrone | | R | | | R |
| Ölnetzfilter | | C | | | C |
| Luftfilter | | | C | R | C |
| Zündphasenstellung | | A | | | |
| Zündkerzen | | A | A | R | A |
| Ventilspiel | | A | A | A | A |
| Vergasung | | A | A | A | A |
| Verschraubungen | | A | | | A |
| Benzintank, Hahnfilteren und Leitungen | | | | A | |
| Wechselgetriebeöl | | R | A | R | A |
| Hinterradachsantrieböl | | R | A | R | A |
| Lager der Räder und Lenkung | | | | | |
| Vorderradgabelöl | | | | | |
| Anlasser und Generator | | | | | |
| Bremsflüssigkeit | | A | A | A | R |
| Bremsbeläge | | A | A | A | A |

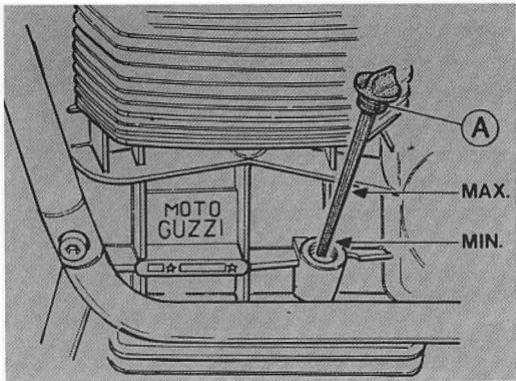
A = Wartung, Kontrollen, Einstellungen, event. Austausch - **C** = Reinigung - **R** = Austausch

Den Elektrolytstand in der Batterie öfters überprüfen. Die Antriebsgelenke und die biegsamen Kabel schmieren. Alle 500 Km den Stand des Motoröles kontrollieren.

Auf jedem Fall einmal jährlich muss das Öl vollständig erneuert werden.

Periodisch die Radspeichen-spannung nachprüfen.

| 20000 Km | 25000 Km | 30000 Km | 35000 Km | 40000 Km | 45000 Km | 50000 Km |
|----------|----------|----------|----------|----------|----------|----------|
| R | R | R | R | R | R | R |
| | | R | | | R | |
| | | C | | | C | |
| R | C | R | C | R | C | R |
| | | | | | | |
| R | A | R | A | R | A | R |
| A | A | A | A | A | A | A |
| A | A | A | A | A | A | A |
| | | A | | | A | |
| A | | A | | A | | A |
| R | A | R | A | R | A | R |
| R | A | R | A | R | A | R |
| A | | | | A | | |
| R | | | | R | | |
| A | | | | A | | |
| A | A | R | A | A | R | A |
| A | A | A | A | A | A | A |



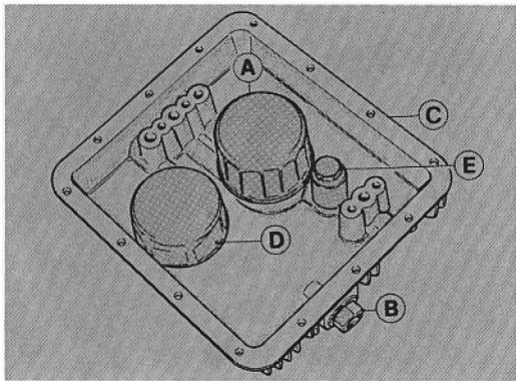
Motorschmierung

Prüfung des Ölstandes (Abb. 23)

Alle 500 Km den Ölstand im Motorgehäuse überprüfen: das Öl soll den Einschnitt für das Maximum auf der Stange streifen, welche an der Stab des Stopfens «A» gekennzeichnet ist.

Wenn das Öl unter dem vorschriebenen Stand steht, ist das Öl der gleichen Qualität und Viskosität nachzufüllen.

Die Kontrolle muss ausgeführt werden, nachdem der Motor einige Minuten gelaufen ist; der Stopfen «A» mit Stange für die Ölstandkontrolle muss danach wieder gut angeschraubt werden.



Ölwechsel (Abb. 23 u. 24)

Nach den ersten 500÷1500 km und alle folgenden 5000 km ca. wird das Öl gewechselt. Der Ölwechsel muss bei **warmem Motor** durchgeführt werden.

Es ist zu beachten, dass die Oelwanne gut ausgelaufen ist bevor man frisches Oel nachfüllt.

«A» Einfüll - und Füllstandstopfen (Abb. 23)

«B» Ablassstopfen (Abb. 24)

Erforderliche Menge: 3 liter Oel «Agip Nuovo SINT 2000 SAE 10W/40».

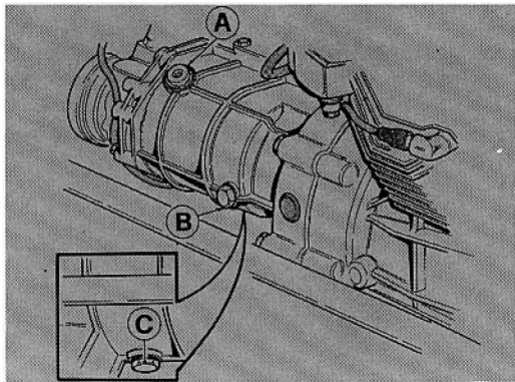
Austausch der Filterpatrone und Reinigung des Netzfilters (Abb. 24) 121

Alle 15.000 km (3 Ölwechsel) die Filterpatrone «A» erneuern, dazu geht man folgendermassen vor:

- Den Ablasstopfen «B» ausschrauben und das Öl gut aus der Wanne ausfliessen lassen;
- Die Schrauben lösen und die Ölwanne «C» vom Motorgehäuse komplett mit Filterpatrone «A», Netzfilter «D» und Öldruckschalter «E» abnehmen;
- die Filterpatrone «A» ausschrauben und mit einer Originalen ersetzen.

Es ist empfehlenswert, wenn man die Filterpatrone «A» austauscht, auch den Netzfilter «D» in einem Benzinbad zu waschen und mit Druckluft auszublasen. Bevor man ihn wieder in die Ölwanne einbaut, sind die Kanäle dieser mit Druckluft auszublasen. Bei der Wiedermontage ist nicht zu vergessen, die Dichtung zwischen der Ölwanne und dem Motorgehäuse immer zu wechseln.

Diese Arbeiten lässt man am besten durch unsere Händler ausführen.



Schmierung des Getriebes

123

Den Ölstand kontrollieren (Abb. 25)

Alle 5000 Km prüfen, daß das Öl die Bohrung für den Ölstandstopfen «B» streift. Wenn das Öl unter dem vorgeschriebenen Stand sinkt, muss Öl der gleichen Qualität und Viskosität nachgefüllt werden.

Ölwechsel (Abb. 25)

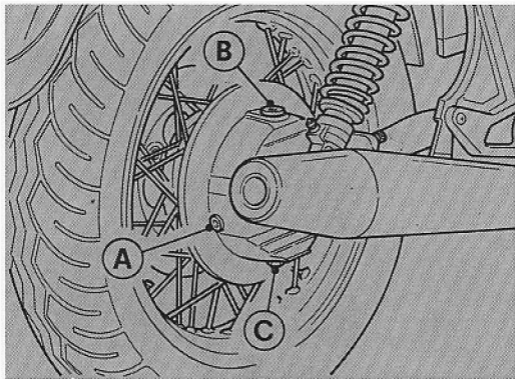
Alle 10.000 Km ca. das Öl im Getriebegehäuse wechseln. Der Ölwechsel muss bei warmem Getriebe erfolgen, weil das Öl in diesem Fall flüssig und daher einfach abzulassen ist. Darauf achten, daß das Öl aus dem Getriebegehäuse gut abgelassen ist, bevor frisches Öl nachgefüllt wird.

«A» Einfüllstopfen

«B» Ölstandstopfen

«C» Ablaßstopfen.

Erforderliche Menge: 0,750 Liter Öl «Agip Rotra MP SAE 80W/90».



Schmierung des Hinterachsantriebs- 127 gehäuses (Abb. 26)

Den Ölstand kontrollieren

Alle 5000 Km ist zu prüfen, ob das Öl die Bohrung des Stopfens «A» streift; wenn das Öl unter dem vorgeschriebenen Stand liegt, muß Öl der gleichen Qualität und Viskosität nachgefüllt werden.

Ölwechsel

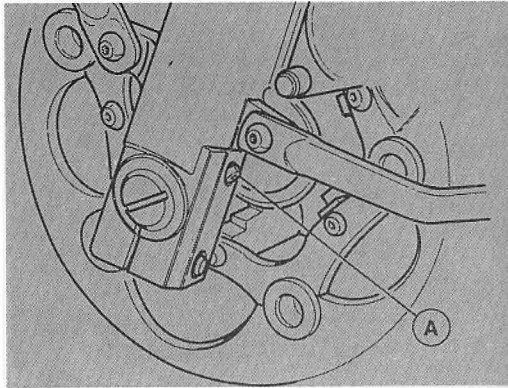
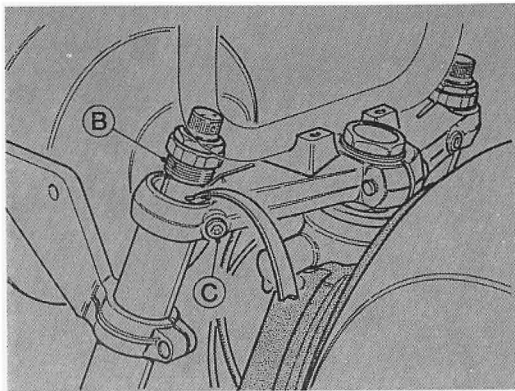
Alle 10.000 Km ca. soll der Ölwechsel bei warmem Hinterachsantrieb durchgeführt werden, weil das Öl in diesem Fall flüssig und daher einfach abzulassen ist. Nicht vergessen, daß, bevor frisches Öl nachgefüllt wird, das Antriebsgehäuse gut ausgelaufen sein muss.

«A» Ölstandstopfen

«B» Einlaßstopfen

«C» Ablaßstopfen.

Erforderlich Menge: 0,250 Liter, davon 0,230 Liter Öl «Agip Rotra MP SAE 80 W/90»; und 0,020 Liter Öl «Agip Rocol ASO/R» oder «Molykote Typ A».



Schmierung der Gabelholme (Abb. 27) 131

Zum Ölwechsel der vorderen Gabelholme, geht man wie folgt vor:

- Das Fahrzeug auf dem Zentralständer aufbocken, die Lenkerplatte und das dazubefestigte Instrumentenbrett entfernen;
- Die seitliche Schraube «C» zur Befestigung des Lenkerskopfes am Gabelarm lösen;
- Den oberen Stopfen «B» ausschrauben; dann die Ablassschraube «A» entfernen;
- den vorderen Fahrzeugteil nach unten drücken: Stopfen «B» wird austreten;
- Schraube «A» wieder einbauen. Die vorgeschriebene Menge Flüssigkeit (cc 70 Agip ATF Dexron) durch

den Raum, der sich zwischen dem Innendurchmesser des Gabelholmes und dem Dämpferstab ergab, einfüllen;

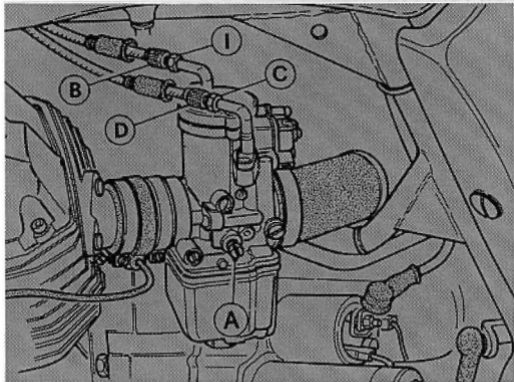
■ Den Stopfen «B» wieder aufsetzen, nachdem man den Seitenteil des Motorrades angehoben hat, und die seitliche Schraube wieder festziehen. Dieselben Operationen auf der anderen Seite vornehmen.

Verschiedene Schmierungen

Für die folgenden Schmierarbeiten muss man:

- Lager der Lenkung
- Lager der Schwinggabel
- Gelenke der Antriebe
- Gelenke der Lagerböcke

Fett vom Typ «Agip Grease 30» anwenden



Vergaser (Abb. 28)

2 Vergaser Typ Dell'Orto «PHF 36 DD» (rechts) und «PHF 36 DS» (links)

Vergaserantriebe

- Gasdrehgriff auf der rechten Lenkerseite
 - Hebel zum Anlassen bei **kaltem Motor** «CHOKE» «E» (in Abb. 4) auf der linken Seite des Lenkers.
- Stellungen des CHOKE-Hebels:
- «1» Anlassen bei **kaltem Motor**.
 - «2» Fahrstellung.

Einstelldaten der Vergasung

137

| | |
|---|----------------|
| Diffusor | ∅ 36 mm |
| Gasschieber | 60/3 |
| Zerstäuber | 266 AR |
| Hauptdüse | 130 |
| Leerlaufdüse | 50 |
| Starterdüse | 70 |
| Nadel | K 18 (2. Rast) |
| Schwimmer | 8,5 g |
| Einstellschraube des Minimalgemisches: Öffnen mit 1 3/4 bis 2 3/4 Umdrehungen. | |

Einstellung des Kabelspiels am

CHOKE-Antrieb (Abb. 28)

139

Prüfen, dass, mit Hebel «CHOKE» in der Gangstellung «2» zwischen den Seilzughüllen und den Drahtspannschrauben «D» ein Spiel von 3 mm ca; vorhanden ist. Sonst, Gegenmutter «C» lösen und Drahtspannschrauben «D» abschrauben oder festziehen. Dann Mutter «D» festziehen.

Vergaser- und Leerlaufdrehzahlein- 141 stellung (Abb. 28)

Vergasereinstellung durch Vakuummeter

Zur genauen Vergasereinstellung wird es empfohlen, sich an unsere Händler zu wenden, die diese Arbeit mittels eines Vakuummeters durchführen werden.

■ CO-Wert im Leerlauf soll zwischen 1.5÷2.5% liegen.

Einstellung der Leerlaufdrehzahl

■ Zur Einstellung der Leerlaufdrehzahl bei 900÷1000 Upm sind beide Schrauben «A» gleichmässig zu- bzw. auszuschauben.

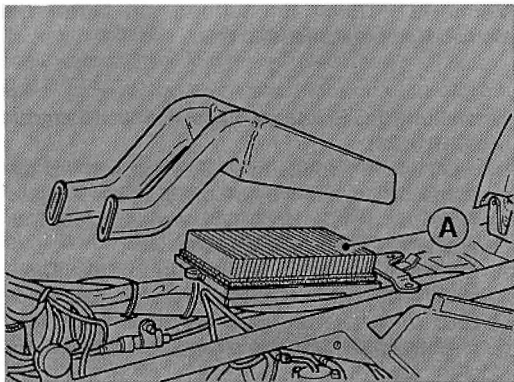
■ Den Drehgasgriff einigemal auf und zudrehen, um die Stabilität des Leerlaufs zu prüfen.

Vermerk! - Diese Einstellung mit Motor bei Betriebstemperatur ausführen.

Einstellung des Spiels der Kabel des Gasdrehgriffs (Abb. 16 u. 28)

Nachprüfen, ob zwischen den Seilzughüllen und den Drahtspannschrauben «B» (Abb. 28) beider Vergaser ein Spiel von 1÷1,5 mm besteht, wenn sich der Gashebelgriff in Ruhezustand befindet.

Anderenfalls die Mutter «I» lockern und die Drahtspannschraube «B» lösen oder anziehen. Zuletzt die Muttern «I» festziehen. Eine weitere Einstellung ist durch Betätigung der Drahtspannungsschraube «B» möglich (Abb. 16 auf Seite 76).



Auswechselung des Luftfilters

143

(«A» in Abb. 29)

Alle 5000 Km ist Zustand des Filters zu prüfen und eventuell mit Druckluft auszublasen; alle 10.000 Km ist der Austausch vorgesehen.

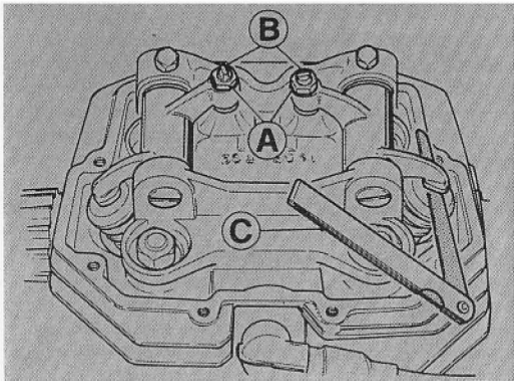
Dieser Filter befindet sich in einem speziellen Gehäuse über der Motorgruppe. Zugriff durch Entfernen des Sattels und des Kraftstoffbehälters.

Zum Patronenwechsel wenden Sie sich an unsere Vertreter.

Reinigung des Kraftstoffbehälters, 145 Hähne, Filter und Leitungen.

Alle 10.000 Km ca., oder als man bemerkt, daß der Kraftstoff den Vergaser unregelmässig erreicht, sind Behälter, Hähne und Filter an den Vergasern sorgfältigst zu reinigen.

Die Filter, die Leitungen und der Hähnekanal mit Benzin waschen und dann Druckluft einblasen.



Ventilspielkontrolle (Abb. 30)

Nach den ersten 500÷1500 Km und alle folgenden 5000 Km, oder wenn das Ventilspiel übermässige Geräusche verursacht, muss das Spiel zwischen den Kipphebel und Ventilen geprüft werden.

Die Einstellung erfolgt bei **kalem Motor** und der Kolben befindet sich auf dem oberen Punkt «O.T.» mit geschlossenen Ventilen während der Druckphase.

Nachdem man den Ventildeckel abgenommen hat, geht man wie folgt vor:

- 1 Mutter «A» lösen;
- 2 Schraube «B» ein- oder ausschrauben bis man folgende Spiele erreicht:

- Einlassventil: 0,10 mm;
- Auslassventil: 0,15 mm.

Für das Messen gebraucht man eine Fühllehre «C». Anmerkung: ein übermässiges Spiel verursacht Geräusche. Wenn das Spiel null ist, bleiben die Ventile etwas offen und dadurch werden Beschädigungen wie folgt hervorgerufen:

- Druckverlust;
- Überhitzung des Motors;
- Verbrennen der Ventile usw.

Zündangaben

Digitalgesteuerte, elektronische Zündung mit induktiver Entladung "MAGNETI MARELLI - DIGIPLEX"

■ Kontroll-Zündverstellung: 8° vor o.T. im Leerlauf bei $800+1000$ U/Min.

Luftspalt zwischen 5 Zähnen am Motorschwungrad und dem Sensor: $0.3+0.8$ mm.

Die elektronische Zündung braucht praktisch keine Wartung.

Zur Kontrolle der Zündverstellung, den Patronenwechsel bei unseren Händlern durchführen zu lassen .

VERMERK!

Um eine Beschädigung der Zündelektronikanlage zu vermeiden, auf folgende Vorsicht achten:

■ **Zur De- oder Remontage der Batterie sich vergewissern, dass der Zündungsumschalter auf Stellung OFF ist;**

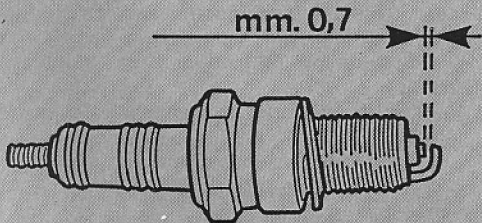
■ **Die Batterie bei laufendem Motor nicht ausschalten;**

■ **Nachprüfen, dass die Massenkabel leistungsfähig sind;**

■ **Kein Elektroschweißen am Fahrzeug vornehmen;**

■ **Keine elektrische Hilfseinrichtungen zum Anlassen verwenden;**

■ **Zur Montage von Diebstahlschutzvorrichtungen oder anderen elektrischen Vorrichtungen, darf man die elektrischen Zündelektronikanlage durchaus nicht einschalten.**



Zündkerzen (Abb. 31)

Zu verwendende Zündkerze:

■ NGK BPR 6 ES

Elektrodenabstand: 0,7 mm.

Zur Reinigung und Kontrolle der Elektrodenabstand sind die Zündkerzen gemäss der Anweisungen in Tafel **Wartungsprogramm** von Zeit zu entfernen.

Beim Wiederausammenbau der Zündkerze achten Sie darauf, dass diese sich leicht und mühelos einfügen und einschrauben lässt. Ein nicht richtiges Einsetzen würde das Gewinde an den Köpfen beschädigen. Deshalb raten wir, sie zunächst mit der Hand anzuschrauben und anschliessend den dafür vorgesehenen, mitgelieferten Schlüssel zu benutzen. Bei **kaltem Motor** fest anziehen!

Die Zündkerzen müssen nach jeweils ca. 10000 km ausgewechselt werden, und zwar auch dann, wenn ihr Zustand optimal erscheint.

Vermerk! - Werte niedriger als 0,7 mm. können die Lebensdauer des Motors gefährden.

Die elektrische Anlage besteht aus:

- Batterie.
- Elektromagnetisch gesteuerter Anlasser.
- Drehstrom-Lichtmaschine, vorne an der Antriebswelle.
- Anzeigevorrichtung Kraftstoffreserve.
- Fernschalter Scheinwerfer.
- Zündspulen.
- Elektronische Steuergehäuse.
- Phasensensor.
- Schütz f. Seitenstände.
- Spannungsregler.
- Sicherungskasten (Nr. 4 15-A-Sicherungen).
- Elektronische Zündungsrelais.
- Anlassrelais.
- Vorderer Scheinwerfer.
- Rücklicht.
- Blinker.
- Umschalter für Anwendereinschaltung.
- Lichtschalter für Blinker, Hupe und Lichthupe.
- Schalter f. Paniklampe.
- Schalter zum Anlassen und Abstellen des Motors.
- Elektrisches Horn - Hornrelais.
- Instrumentenbrett-Anzeiger: Getriebe-Leerlauf (grünes Licht), «Stadt»-Parkleuchte (grünes Licht), Oldruckkontrolle (rotes Licht), Abblendelichtlampe (blaues Licht), ungenügende Stromverteilung der Lichtmaschine (rotes Licht), Kraftstoffreserve (orange), Blinker (grünes Licht).

Die Batterie hat eine Spannung von 12 V und eine Leistung von 30 Ah; aufgeladen wird sie über die Lichtmaschine.

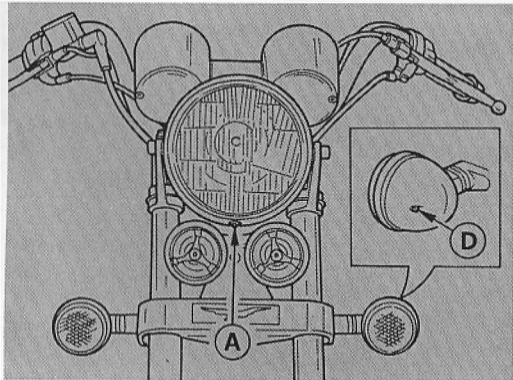
Um an die Batterie heranzukommen, muss man:

- den Sattel entfernen;
- den Werkzeugkasten entfernen.

Wartung der Batterien mit Säureladungen

Die Batterien mit Trockenladung durch schwaches Aufladen gebrauchsfähig oder durch Ladung mit Säure, müssen folgendermassen behandelt werden:

- **Zumindest einmal im Monat destilliertes Wasser** (niemals Säure) nachfüllen, bis sich der Säurespiegel im Ruhestand 5 mm über den Separatoren befindet;
- die Batterieklemmen gereinigt halten und mit Vaseline einschmieren;
- den oberen Batterieteil trocken und den Aus- oder Überlauf der Säure vermeiden, sonst würde die Isolierung vermindert und Rahmen und Behälter beschädigt werden;
- beachten, daß die Bordaufladungsanlage nicht übermässig oder zu wenig aufladet und die Säuredichtigkeit zwischen 1,24 bis 1,27 bleibt. Sollte dies nicht vorkommen, ist die Isolierung und die Leistungsfähigkeit der Ladungs- und Anlaßanlagen zu überprüfen;
- wenn die Batterie nicht gebraucht wird, muss sie trotzdem einmal monatlich aufgeladen werden; die Intensität muss gleich 1/10 der Kapazität betragen; der Stand oder die Dichtigkeit von 1,27 bei 25° C müssen beibehalten werden;
- die Batterie muss gut gegen die Halterungsvorrichtung abgeschlossen sein, aber mit aktiver Schwingungsverminderungseinrichtung.



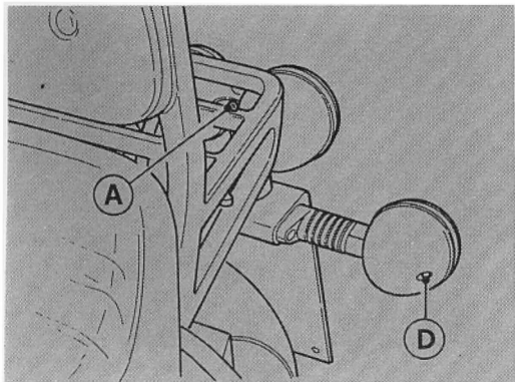
Anmerkung: Für Batterien, die in tropischen Gebieten im Betrieb sein werden, (Durchschnittstemperatur über 33°C) empfiehlt man, die Säuredichtigkeit auf 1,23 zu vermindern.

Auswechseln der Lampen

Vorderer Scheinwerfer (Abb. 32)

Die Schraube «A» unten an der Lichteinheit lösen. Die Lichteinheit herausnehmen und die Lampenfassung herausdrücken. Die Lampen auswechseln.

N.B. - Beim Auswechseln des vorderen Scheinwerfers (Fern- und Ablendlicht) muss man darauf achten, dass man den Glaskolben nicht direkt mit den Fingern berührt.



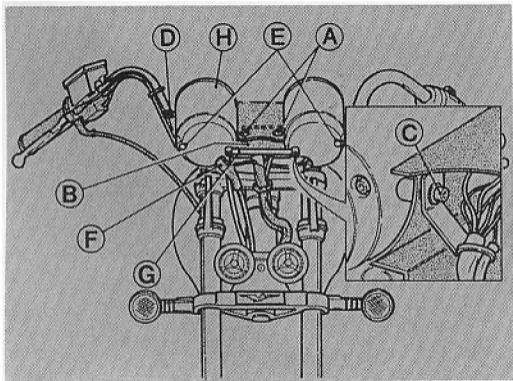
Rücklicht (Abb. 33)

Schraube «A» zur Befestigung des Rückstrahlers an die Schlußleuchte ausdrehen. Die Lampen bei gleichzeitigem Drehen eindrücken und aus den Fassungen herausziehen.

Richtungsanzeiger, vorne/hinten (Abb. 32-33)

Schrauben «D», welche die Rückstrahler an den Richtungsanzeiger befestigen, ausschrauben. Die Lampen nach innen drücken und gleichzeitig durchdrehen, dann sie aus den Lampensocken herausziehen.

Vermerk! Die Schrauben nicht zu fest einschrauben, welche die Plastikrückstrahler befestigen.



Armaturenbrett (Abb. 34)

- die Windschutzscheibe entfernen (sofern vorhanden);
- den Vorderscheinwerfer abnehmen;
- Verbindungsrohr «G» herausnehmen;
- Schrauben «A' ausschrauben;
- Deckel «B» entfernen;
- Lampensockel ausziehen und Lampen austauschen.

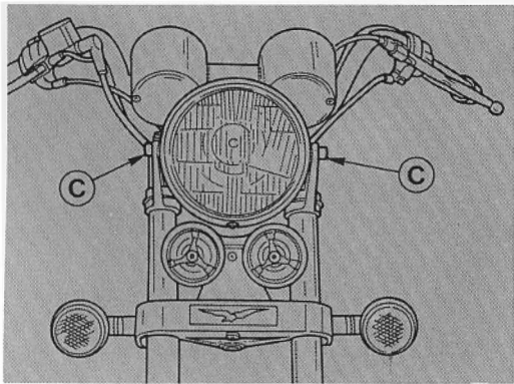
Tachometer und Drehzahlmesser (Abb. 34)

- die Windschutzscheibe entfernen (sofern vorhanden);
- den Vorderscheinwerfer abnehmen;
- Verbindungsrohr «G» herausnehmen;
- Schrauben «A» ausschrauben;
- Deckel «B» entfernen;
- die Leuchtenhalter neben den Schrauben «C» ab-

trennen;

- Schrauben «C» ausschrauben;
- Nullstellerzapfen «D» entfernen;
- Schrauben «E» ausschrauben;
- die Instrumenten von Behältern «H» ausnehmen und die Lampen austauschen.
- Zum Wiedereinbau geht man in der umgekehrter Folge vor. **Dabei beachten, andere elektrische Anschlüsse nicht abzutrennen.**

Es wird empfohlen, diese Arbeit bei unseren Händlern durchführen zu lassen.



Scheinwerfereinstellung vorn (Abb. 35) 169

Der vordere Scheinwerfer muss, um volle Fahrsicherheit zu gewährleisten, und um entgegenkommende Fahrzeuge nicht zu blenden, immer in der richtigen Höhe angebracht sein. Für die vertikale Einstellung muss man die Schrauben «C», mit denen der Scheinwerfer befestigt ist, lockern. Nun verschiebt man den Scheinwerfer von Hand solange nach oben bzw. nach unten, bis man die vorgeschriebene Höhe erreicht hat.

Lampen

171

Scheinwerfer vorne:

- Fern- und Abblendlicht 60/55 W
- Stadt- oder Standlicht 4 W

Licht hinten:

- Kennzeichenleuchte, Stopplight, 5/21 W

Blinker 10 W

Kontrollampen - Tachometer, Drehzahlmesser 3 W

Kontrollampen am Armaturenbrett 1,2 W

Legende der elektrischen anlage

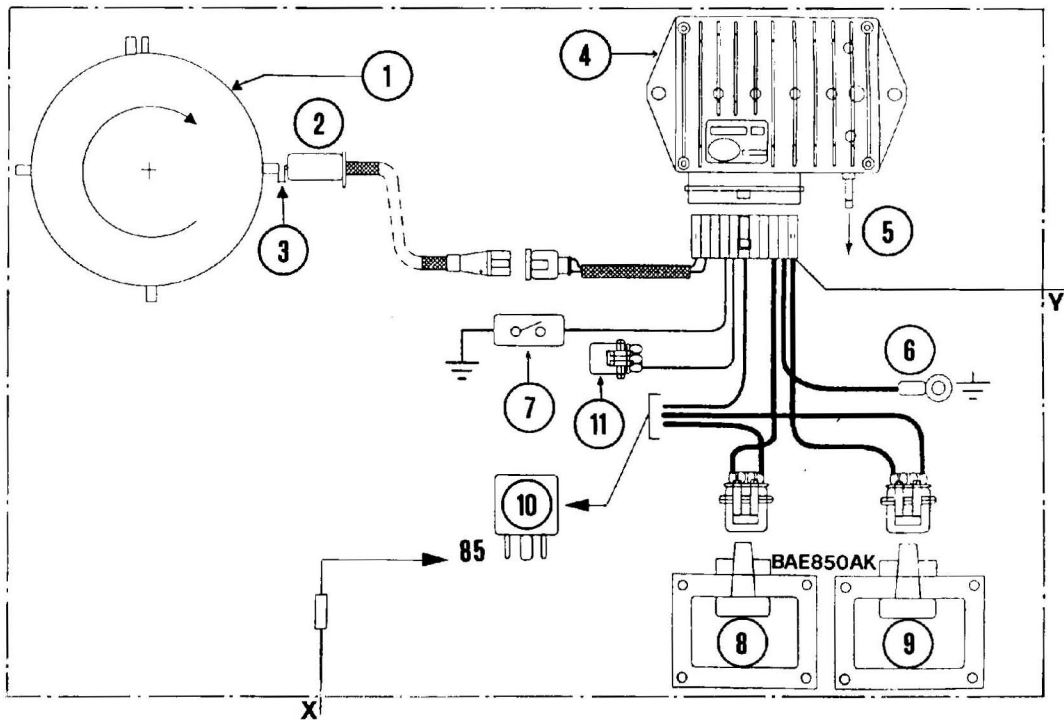
- 1 Abblendlicht und Fernlicht 60/55W
- 2 Standlicht vorne 4W
- 3 Warnleuchte, Blinker rechts
- 4 Tachometerbeleuchtung
- 5 Drehzahlmesser
- 6 Warnleuchte-Blinker links
- 8 Warnleuchte-Kraftstoffniveau
- 9 Warnleuchte «Oeldruck»
- 10 Warnleuchte «Generator»
- 11 Warnleuchte «Leerlauf»
- 12 Warnleuchte «Standlicht»
- 13 Fernlicht
- 14 Umschalter zur gleichzeitigen Zündschaltung der Blinker
- 15 Vorderblinker, rechts
- 16 Stop-Schalter für Vorderbremse
- 17 Wählschalter für Motorzündung
- 18 Vorderblinker, links
- 19 2 Ton-Hupe
- 20 Schalter zum Starten, Abstellen des Motors und Lichte
- 21 Leerlauf Anzeiger
- 22 Oeldruck-Anzeiger
- 23 Lichthupe (12V-46W)
- 24 Hupen, Blinker und Wendezeiger (Schalter)
- 25 Legende der elektrischen anlage "Digiplex"
- 26 Leuchtende diode (Check lamp)
- 28 Hinteres Stopplight
- 29 Sicherungsklemmleiste
- 30 Kraftstoffniveau-geber
- 31 Regler (12Vdc/25A)
- 32 Alternateur 14V-25A
- 33 Seitenständer-Schalter
- 34 Batterie 12V-30 Ah
- 35 Anlassfernschalter
- 36 Anlassmotor
- 37 Blinker, hinten rechts
- 38 Nummernschild und Standlicht
- 39 Blinker, hinten links
- 40 2 ton- Fernanlasser
- 41 Abweich- fernanlasser für Seitenständer
- 42 Relai lichter
- 43 6-Weg-Molex-Verbinder

Arancio = Orange
 Azzurro = Light blue
 Bianco = White
 Giallo = Yellow
 Grigio = Grey
 Marrone = Brown
 Nero = Black
 Rosa = Pink
 Rosso = Red
 Verde = Green
 Viola = Violet
 Rosa-Nero = Pink-Black
 Bianco-Azzurro = White-Light blue
 Bianco-Giallo = White-Yellow
 Bianco-Marrone = White-Brown
 Bianco-Nero = White-Black
 Blu-Nero = Blue-Black
 Bianco-Verde = White-Green
 Bianco-Rosso = White-Red
 Giallo-Nero = Yellow-Black
 Nero-Grigio = Black-Grey
 Rosso-Bianco = Red-White
 Rosso-Blu = Red-Blue
 Rosso-Giallo = Red-Yellow
 Rosso-Nero = Red-Black
 Rosso-Verde = Red-Green
 Verde-Grigio = Green-Grey
 Verde-Nero = Green-Black
 Marrone-Nero = Brown-Black

Arancio = Orange
 Azzurro = Azur
 Bianco = Blanc
 Giallo = Jaune
 Grigio = Gris
 Marrone = Marron
 Nero = Noire
 Rosa = Rose
 Rosso = Rouge
 Verde = Vert
 Viola = Violet
 Rosa-Nero = Rose-Noire
 Bianco-Azzurro = Blanc-Azur
 Bianco-Giallo = Blanc-Jaune
 Bianco-Marrone = Blanc-Marron
 Bianco-Nero = Blanc-Noire
 Blu-Nero = Bleu-Noire
 Bianco-Verde = Blanc-Vert
 Bianco-Rosso = Blanc-Rouge
 Giallo-Nero = Jaune-Noire
 Nero-Grigio = Noire-Gris
 Rosso-Bianco = Rouge-Blanc
 Rosso-Blu = Rouge-Bleu
 Rosso-Giallo = Rouge-Jaune
 Rosso-Nero = Rouge-Noire
 Rosso-Verde = Rouge-Vert
 Verde-Grigio = Vert-Gris
 Verde-Nero = Vert-Noire
 Marrone-Nero = Marron-Noir

Arancio = Orange
 Azzurro = Hellblau
 Bianco = Weiss
 Giallo = Gelb
 Grigio = Grau
 Marrone = Braun
 Nero = Schwarz
 Rosa = Rosa
 Rosso = Rot
 Verde = Grün
 Viola = Violett
 Rosa-Nero = Rosa-Schwarz
 Bianco-Azzurro = Weiss-Hellblau
 Bianco-Giallo = Weiss-Gelb
 Bianco-Marrone = Weiss-Braun
 Bianco-Nero = Weiss-Schwarz
 Blu-Nero = Blau-Schwarz
 Bianco-Verde = Weiss-Grün
 Bianco-Rosso = Weiss-Rot
 Giallo-Nero = Gelb-Schwarz
 Nero-Grigio = Schwarz-Grau
 Rosso-Bianco = Rot-Weiss
 Rosso-Blu = Rot-Blau
 Rosso-Giallo = Rot-Gelb
 Rosso-Nero = Rot-Schwarz
 Rosso-Verde = Rot-Grün
 Verde-Grigio = Grün-Grau
 Verde-Nero = Grün-Schwarz
 Marrone-Nero = Braun-Schwarz

Schema d'installazione accensione elettronica "Digiplex"
Electronic ignition "Digiplex" wiring diagram
Tableau d'installation allumage électronique "Digiplex"
Elektronischer Zündung Schaltplan "Digiplex"



- 1 Motorschwungrad
- 2 Sensor
- 3 Luftspalt 0,3÷0,8 mm
- 4 Elektronische Steuergehäuse
- 5 Zu beiden Saugkrümmern über Verbindungsrohr
- 6 Fahrgestell-Masse
- 7 Kontakt zur Abnahme der Zündverstellung
- 8 Zündspule Zylinder, L.
- 9 Zündspule Zylinder, R.
- 10 Fernschalter

Relais (Typ Auto) für Zündanlage:

| Klemme | Anschluß |
|--------|---|
| 85 | +Vbatt. unter Schlüssel |
| 86 | Masse |
| 30 | +Vbatt. (Kabelquerschnitt 2,5 mm ²) |
| 87/87b | Digiplex/BAE850 |

- 11 Vorbereitung diagnostische Interface

**VARIANTI PER MODELLO
VARIATIONS FOR MODEL
CHANGEMENT POUR MODELE AVEC
VARIANTEN FÜR MODELL MIT**



**California
1100 i**

**INIEZIONE ELETTRONICA - ELECTRONIC INJECTION
INJECTION ELECTRONIQUE - ELEKTRONISCHER EINSPRITZUNG**

GENERALITA'

L'applicazione di un sistema di iniezione-accensione a controllo elettronico ai motori a ciclo otto, ha reso possibile una utilizzazione ottimale degli stessi, dando luogo alla maggiore potenza specifica, compatibilmente al minor consumo specifico e alla minor quantità di elementi incombusti nei gas di scarico. Questi vantaggi sono stati ottenuti grazie ad una più corretta dosatura del rapporto aria-carburante e ad una gestione ottimale dell'anticipo di accensione.

GENERAL

The use of a injection-ignition system with electronic control in the Otto engines makes possible a optimal use of them, with a larger specific power, a lower specific consumption and the minimum quantity of unburnt elements in exhaust gases. These advantages have been obtained by a more correct ratio between air and fuel and by a optimal use of the ignition advance.

GENERALITE

L'emploi d'un système d'injection-allumage électronique sur les moteurs à cycle «Otto», a permis leur utilisation optimale, en donnant lieu à une plus grande puissance spécifique et en diminuant la consommation spécifique et la quantité d'éléments imbrûlés dans les gaz d'échappement. Ces avantages ont été obtenu grâce à un dosage plus précis du rapport air-carburant et à un bon usage de l'avance d'allumage.

ALLGEMEINES

Die Anwendung eines elektronisch gesteuerten Zündung-Einspritzsystems zu den Otto-Motoren ermöglicht eine gute Verwendung davon. Daraus ergibt sich eine grössere Literleistung, verbunden mit dem niedrigen spezifischen Verbrauch und der in den Auspuffgasen vorhandenen niedrigen Menge von unverbrannten Elementen. Diese Vorteile werden durch eine korrekte Dosierung des Luft-Kraftstoffverhältnis und durch einen guten Betrieb der Zündvorstellung erreicht.



MODELLO CON OPTIONALS - MODEL WITH OPTIONALS - MODELE AVEC OPTIONALS - MODEL MIT OPTIONALS

Motor

Max. Leistung CV 75 (kW 55) bei 6400 Upm.

Max. Drehmoment kgm 9,8 (95 Nm) bei 5000 Upm.

Versorgung / Zündung

Integrierte, digitale Versorgungs- und Zündanlage
Weber IAW.

2 Drosselklappenkörper Ø40 mit Weber-Einspritz-
ventilen IW 031.

Elektronische Zentraleinheit Weber IAW System α – n.

Leistungen

Höchstgeschwindigkeit ohne Zubehör mit nur einem
Fahrer: 200 Km/St.

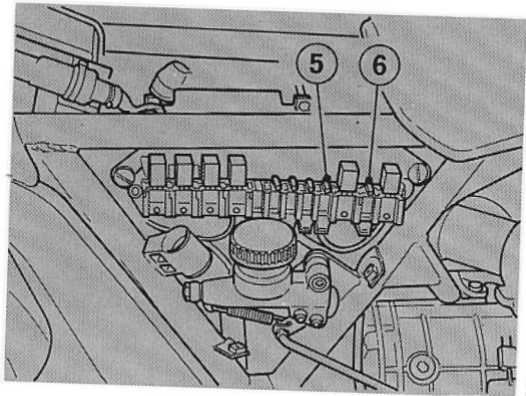
Kraftstoffverbrauch: 5 Liter auf 100 km (CUNA-Nor-
men).

Kraftstoffhahne (Abb. 8)

183

Das Fahrzeug wird mit einer Elektropumpe ausgerüstet, die den Kraftstoffzufluss vom Tank zum Motor reguliert.

Anmerkung - Es wird empfohlen, die Kraftstoffhähne stets aufgedreht zu lassen.



Sicherungen (Abb. 36)

185

Neben den schon im Abschnitt «Sicherungsleiste» auf Seite 43 beschriebenen Sicherungen, ist das Modell mit elektronischer Einspritzung mit zwei anderen 15-A-Sicherungen ausgerüstet, welche seitlich an den Relais befindlich der Einspritzanlage mit elektronischer Zündung befinden. Um sie zu erreichen, den rechten Akkumulatordeckel abnehmen.

Sicherung «5»: Zündelektronik-Elektroeinspritzventile;

Sicherung «6»: Kraftstoffpumpe.

Bevor man eine Sicherung oder mehr Sicherungen auswechselt, muss man die Ursache, warum sie durchgebrannt ist, ausfindig machen und beheben.

Zündung-Einspritzsystem WEBER (I.A.W.)

187

Das Zündung-Einspritzsystem Weber ist von Typ «alfa-
n», wobei die Motordrehzahl und die Drosselstellung
zum Messen der Ansaugluftmenge benutzt werden.
Wenn die Luftmenge bekannt ist, dosiert man die Kraft-
stoffmenge gemäss der gewünschten Stärke. Andere
Fühler im System erlauben das Betriebsprinzip in be-
stimmten Bedingungen zu verbessern. Die Motor-
drehzahl und der Drosselwinkel erlauben ausserdem
die optimale Zündvorverstellung für jegliche Betriebs-
bedingung auszurechnen. Die von jedem Zylinder für
jeden Zyklus angesaugte Luftmenge hängt von der
Luftdichte im Ansaugstutzen, vom Hubraum jedes Zy-
linders und vom volumetrischen Wirkungsgrad ab. Das
volumetrische Wirkungsgrad wird auf dem Motor im
ganzen Betriebsbereich (Umdrehungen und Motorlast)
versuchsmässig bestimmt und wird in einer Einstellung
der Zündelektronik gespeichert. Der Einspritzventilen-
antrieb je Zylinder ist des Typs «sequentiell-phasen-
gleich», d.h. zwei Einspritzventile werden gemäss der
Ansaugfolge angetrieben, während die Lieferung für
jeden Zylinder schon im Expansionshub bis zum schon
angefangenen Einlasshub beginnen kann. Die Ein-
stellung des Lieferungseinlasses ist in der Zündelektronik
enthalten. Die Zündung ist vom Typ mit induktiver
Entladung, statisch mit Kontrolle des «Dwells» im
Leistungsmodul und Verstellungskurven in der Zünd-
elektronik gespeichert. Die Leistungsmodul-Spulen-
gruppe erhält den Antrieb der Zündelektronik I.A.W.,
die die Zündvorverstellung ausarbeitet.

Kraftstoffkreis

Der Kraftstoff wird durch den Ansaugstutzen jedes Zylinders, stromaufwärts des Einlassventils, eingespritzt. Er besteht aus: Tank, Pumpe, Filter, Druckregler, Elektroinspritzventile.

Kreis der angesaugten Luft

Der Kreis besteht aus: Luftfilter, Ansaugstutzen, Drosselkörper. Abwärts der Drosselklappe befindet sich der Abgreifpunkt für das Druckregler.

Verbunden an der Drosselklappewelle befindet sich das Potentiometer für die Drosselstellung.

Stromaufwärts der Drosselklappe werden der Fühler für absoluten Druck und der Fühler für Lufttemperatur eingesetzt.

Stromkreis

Dieser ist der Kreis wodurch die Zündelektronik die Motorbedingungen aufnimmt und das Kraftstoff und die Zündvorverstellung ausführt. Er besteht aus: Batterie, Zündumschalter, zwei Relais, Zündelektronik, Zündungsgruppe, Fühler f. absoluten Druck, Fühler f. Lufttemperatur, Potentiometer f. Drosselstellung, zwei Einspritzventile, Fühler f. Öltemperatur, Drehzahlsensor und Phasensensor.

Standardbetrieb

Mit Motor in standard thermischen Betriebsbedingungen, rechnet die I.A.W. Zündelektronik die Phase, die Einspritzzeit und die Zündvorverstellung, ausschliesslich durch die Interpolation der entsprechenden gespeicherten Einstellungen, gemäss der Drehzahl. Die darausfolgende Kraftstoffmenge wird mit einzigem Auslass zu den zwei Zylindern in Folge geliefert. Die Bestimmung des Augenblicks von Lieferungsbeginn, je Zylinder, erfolgt durch eine Einstellung gemäss der Drehzahl.

Anlassen

Wenn man den Zündungsumschalter dreht, versorgt die I.A.W. Zündelektronik die Kraftstoffpumpe augenblicklich und erfasst den Motor-Drosselwinkel und die Motor-Temperatur. Beim Ingangsetzen erhält die Zündelektronik die Motordrehzahl- und Phasensignale, welche erlauben, das Einspritzung- und Zündungssystem anzutreiben. Um das Anlassen zu erleichtern, wird eine Überfettung der Basisdosierung gemäss der Öltemperatur ausgeführt. Nach dem Anlassen beginnt die Vorverstellungskontrolle von der Elektronik.

Betrieb während der Beschleunigung

Während der Beschleunigung, erhöht das System die gelieferte Kraftstoffmenge, um die beste Führung zu ermöglichen. Diese Bedingung wird erfasst, wenn die Änderung des Drosselwinkels erhebliche Werte aufnimmt. Der Überfettungsfaktor berücksichtigt die Öl- und Lufttemperaturen.

Kraftstoffschnitt (CUT-OFF)

Das Lüften des Gaspedals, beim Motorbetrieb mit höherer Drehzahl, wird von der Zündelektronik als Verzögerungswille erfasst; deshalb ist es möglich, sowohl zur Erhöhung der Wirksamkeit der Motorbremse, als auch zur Verminderung des Kraftstoffverbrauchs, die Zulieferung des Kraftstoffes einige Zeit auszuschalten.

Diese Bedingung wird durch das Potentiometer für Drosselstellung (Drosselklappe geschlossen) und durch die Motordrehzahl festgestellt.

VERMERK!

Um eine Beschädigung der Einspritz- und Zündelektronikanlage zu vermeiden, auf folgende Vorsicht achten:

- Zur De- oder Remontage der Batterie sich vergewissern, dass der Zündungsumschalter auf Stellung OFF ist;
- Die Batterie bei laufendem Motor nicht ausschalten;
- Nachprüfen, dass die Massenkabel leistungsfähig sind;
- Kein Elektroschweißen am Fahrzeug vornehmen;
- Keine elektrische Hilfseinrichtungen zum Anlassen verwenden;
- Zur Montage von Diebstahlschutzvorrichtungen oder anderen elektrischen Vorrichtungen, darf man die elektrischen Zündelektronik-/Einspritzanlage durchaus nicht einschalten.

Bei der Einspritz- und Zündelektronikanlage ist es nicht möglich, die Eichung der Vergasung (Luft/Benzin Verhältnis) zu variieren.

WICHTIG!

Keine Verletzung zu den mechanischen und elektronischen Bestandteilen der Einspritz- und Zündelektronikanlage vornehmen.

CO und Leerlauf-Einstellung

197

- Vorschriftsmäßige Leerlauf-Drehzahl: 1000 bis 1100 U/.
- Der CO-Wert muß zwischen 0,5%÷1,5% liegen.

MERKE: Diese Einstellung ist bei Betriebstemperatur des Motors durchzuführen.

Es empfiehlt sich, o.a. Operationen bei unseren Vertragswerkstätten durchführen lassen.

Siehe Abschnitt auf Seite 57, mit der nachstehend beschriebene Variante.

Waschvorbereitung

Bevor das Fahrzeug zu waschen, wird es empfohlen, was folgt mit Nylon zu decken: Endteil des Auspuffdämpfers, Kupplungshebel, Bremse und Gasantrieb, Zündumschalter, **Zündelektronik**.

Anmerkung: Die Zündelektronik befindet sich unter dem Fahrersattel.

206 WARTUNGSPROGRAMM

| OPERATIONEN | KILOMETERLEISTUNG | 1500 Km | 5000 Km | 10000 Km | 15000 Km: |
|--|-------------------|---------|---------|----------|-----------|
| Motoröl | | R | R | R | R |
| Ölfilterpatrone | | R | | | R |
| Ölnetzfilter | | C | | | C |
| Luftfilter | | | C | R | C |
| Kraftstofffilter | | | | R | |
| Zündkerzen | | A | A | R | A |
| Ventilspiel | | A | A | A | A |
| Vergasung | | A | | | |
| Verschraubungen | | A | | | A |
| Benzintank, Hahnfilteren und Leitungen | | | | A | |
| Wechselgetriebeöl | | R | A | R | A |
| Hinterradachs Antrieböl | | R | A | R | A |
| Lager der Räder und Lenkung | | | | | |
| Vorderradgabelöl | | | | | |
| Anlasser und Generator | | | | | |
| Bremsflüssigkeit | | A | A | A | R |
| Bremsbeläge | | A | A | A | A |

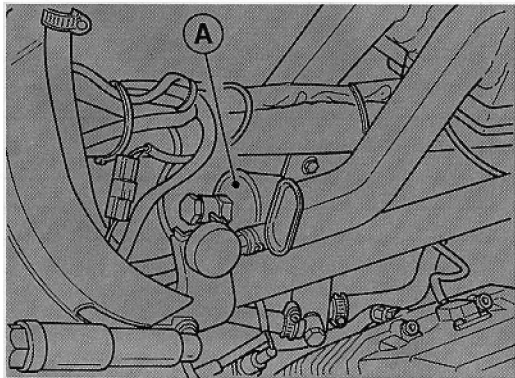
A = Wartung, Kontrollen, Einstellungen, event. Austausch - **C** = Reinigung - **R** = Austausch

Den Elektrolytstand in der Batterie öfters überprüfen. Die Antriebsgelenke und die biegsamen Kabel schmieren. Alle 500 Km den Stand des Motoröles kontrollieren.

Auf jedem Fall einmal jährlich muss das Öl vollständig erneuert werden.

Die Radspeichenspannung periodisch nachprüfen.

| 20000 Km | 25000 Km | 30000 Km | 35000 Km | 40000 Km | 45000 Km | 50000 Km |
|----------|----------|----------|----------|----------|----------|----------|
| R | R | R | R | R | R | R |
| | | R | | | R | |
| | | C | | | C | |
| R | C | R | C | R | C | R |
| R | | R | | R | | R |
| R | A | R | A | R | A | R |
| A | A | A | A | A | A | A |
| | | A | | | A | |
| A | | A | | A | | A |
| R | A | R | A | R | A | R |
| R | A | R | A | R | A | R |
| A | | | | A | | |
| R | | | | R | | |
| A | | | | A | | |
| A | A | R | A | A | R | A |
| A | A | A | A | A | A | A |



Austausch des Kraftstofffilters

209

(«A» in Abb. 37)

Der Filter ist mit einem Filtereinsatz aus Papier, mit Fläche von $\sim 1200 \text{ cm}^2$ und Scheidefähigkeit von $10 \mu\text{m}$ ausgestattet: das ist notwendig wegen der hohen Empfindlichkeit der Einspritzventile.

Der Filter befindetet unter dem Kraftstoffbehälter sich zwischen der Pumpe und dem Druckregler, mit einem Pfeil auf der äusseren Verkleidung, welcher die Durchflussrichtung des Kraftstoffes zeigt. Alle 10.000 km ist der Filter auszutauschen.

Es wird empfohlen, den Patronenwechsel bei unseren Händlern durchführen zu lassen.

Schaltplanbezeichnungen

- 1 Ablenkeleuchte und Fernlicht 60/55 W
- 2 Standlicht vorne 4 W
- 3 Kontrolllampe, Blinker rechts
- 4 Tachometerbeleuchtung
- 5 Beleuchtung für Drehzahlmesser
- 6 Kontrolllampe, Blinker links
- 7 Mikroprozessor-gesteuerte Kontrolleinheit
- 8 Warnleuchte-Kraftstoffniveau
- 9 Kontrolllampe - Öldruck
- 10 Kontrolllampe - Lichtmaschine
- 11 Kontrolllampe "Leerlauf"
- 12 Kontrolllampe "Standlicht"
- 13 Kontrolllampe "Fernlicht"
- 14 Umschalter zur gleichzeitigen Zündschaltung der Blinker
- 15 Vorderblinker, rechts
- 16 Stop-Schalter für Vorderbremse
- 17 Wählschalter für Motorzündung
- 18 Vorderblinker, links
- 19 2 Ton-Hupe
- 20 Schalter zum Starten und Abstellen des Motors
- 21 Leerlauf-Anzeiger
- 22 Öldruck-Anzeiger
- 23 Lichthupe (12V - 46W)
- 24 Lichter, Hupe, Blinker
- 25 Kraftstoffpumpe
- 26 Leuchtende Diode (Check Lamp)
- 27 Relais f. Pumpensteuerung
- 28 Hinterer Bremsstopp-Schalter
- 29 Sicherungsklemmleiste
- 30 Kraftstoffniveau-geber
- 31 Regler dc brücke 12Vdc 25A (DUCATI)
- 32 Alternator 14 V-25 A (DUCATI)
- 33 Seitenständer-Schalter
- 34 Batterie 12 V-30 Ah
- 35 Anlassferschalter
- 36 Anlassmotor
- 37 Blinker, hinten rechts
- 38 Kennzeichenbeleuchtung und Standlicht
- 39 Blinker, hinten links
- 40 2 Ton-Fernanlasser
- 41 Abweich- fernanlasser für Seitenständer
- 42 Relais lichter
- 43 6-Weg-Molex-Verbinder
- 44 Relais f. Einspritzventil- und ECU-Steuerung
- 45 Drossel-Potentiometer
- 46 Öltemperaturfühler
- 47 Fühler der Kurbelwellelage
- 48 Fühler der Motorumdrehungen
- 49 Lufttemperaturfühler
- 50 Fühler des absoluten Druckes
- 51 Einspritzventile
- 52 Modul der elektronischen Zündung des ersten Zylinders
- 53 Zündungsspule des ersten Zylinders
- 54 Modul der elektronischen Zündung des zweiten Zylinders
- 55 Zündungsspule des zweiten Zylinders
- 56 Verbinder für Diagnostik der IAW-Anlage

| | | |
|-----------------------------------|-------------------------------|---------------------------------|
| Arancio = Orange | Arancio = Orange | Arancio = Orange |
| Azzurro = Light blue | Azzurro = Azur | Azzurro = Hellblau |
| Bianco = White | Bianco = White | Bianco = Weiss |
| Giallo = Yellow | Giallo = Jaune | Giallo = Gelb |
| Grigio = Grey | Grigio = Gris | Grigio = Grau |
| Marrone = Brown | Marrone = Marron | Marrone = Braun |
| Nero = Black | Nero = Noire | Nero = Schwarz |
| Rosa = Pink | Rosa = Rose | Rosa = Rosa |
| Rosso = Red | Rosso = Rouge | Rosso = Rot |
| Verde = Green | Verde = Vert | Verde = Grün |
| Viola = Violet | Viola = Violet | Viola = Violett |
| Bianco-Azzurro = White-Light blue | Bianco-Azzurro = Blanc-Azur | Bianco-Azzurro = Weiss-Hellblau |
| Bianco-Giallo = White-Yellow | Bianco-Giallo = Blanc-Jaune | Bianco-Giallo = Weiss-Gelb |
| Bianco-Marrone = White-Brown | Bianco-Marrone = Blanc-Marron | Bianco-Marrone = Weiss-Braun |
| Bianco-Nero = White-Black | Bianco-Nero = Blanc-Noire | Bianco-Nero = Weiss-Schwarz |
| Blu-Nero = Blue-Black | Blu-Nero = Bleu-Noire | Blu-Nero = Blau-Schwarz |
| Giallo-Nero = Yellow-Black | Giallo-Nero = Jaune-Noire | Giallo-Nero = Gelb-Schwarz |
| Nero-Grigio = Black-Grey | Nero-Grigio = Noire-Gris | Nero-Grigio = Schwarz-Grau |
| Rosso-Bianco = Red-White | Rosso-Bianco = Rouge-Blanc | Rosso-Bianco = Rot-Weiss |
| Rosso-Blu = Red-Blue | Rosso-Blu = Rouge-Bleu | Rosso-Blu = Rot-Blau |
| Rosso-Giallo = Red-Yellow | Rosso-Giallo = Rouge-Jaune | Rosso-Giallo = Rot-Gelb |
| Rosso-Nero = Red-Black | Rosso-Nero = Rouge-Noire | Rosso-Nero = Rot-Schwarz |
| Rosso-Verde = Red-Green | Rosso-Verde = Rouge-Vert | Rosso-Verde = Rot-Grün |
| Verde-Grigio = Green-Grey | Verde-Grigio = Vert-Gris | Verde-Grigio = Grün-Grau |
| Verde-Nero = Green-Black | Verde-Nero = Vert-Noire | Verde-Nero = Grün-Schwarz |
| Rosa-Nero = Pink-Black | Rosa-Nero = Rose-Noire | Rosa-Nero = Rosa-Schwarz |
| Marrone-Nero = Brown-Black | Marrone-Nero = Marron-Noire | Marrone-Nero = Braun-Schwarz |
| Bianco-Blu = White-Blue | Bianco-Blu = Blanc-Bleu | Bianco-Blu = Weiss-Blau |
| Bianco-Verde = White-Green | Bianco-Verde = Blanc-Vert | Bianco-Verde = Weiss-Grün |

GBM S.p.A.


MOTO GUZZI

Mandello del Lario



Agip

Zunächst danken wir Ihnen für den Vorzug, den Sie unserem Produkt eingeräumt haben.

Für eine lange Lebensdauer ohne Störungen dieses Fahrzeugs empfehlen wir Ihnen, sich an die in diesem Handbuch angegebenen Richtlinien und Anweisungen zu halten.

Vor dem Fahren lesen Sie sich bitte diese Ausgabe genau durch, um die technischen Merkmale des Fahrzeugs kennenzulernen, vor allem aber, um es sicher lenken zu können.

Bei Kontrollen und Überholungsarbeiten wenden Sie sich bitte an einen unserer Vertragshändler, der Ihnen eine genaue und schnelle Arbeit garantieren wird.

Reparaturen und Einstellungen, die während der Garantiezeit nicht von unserem Kundendienst vorgenommen werden, können den Verlust des Garantieanspruchs zur Folge haben.